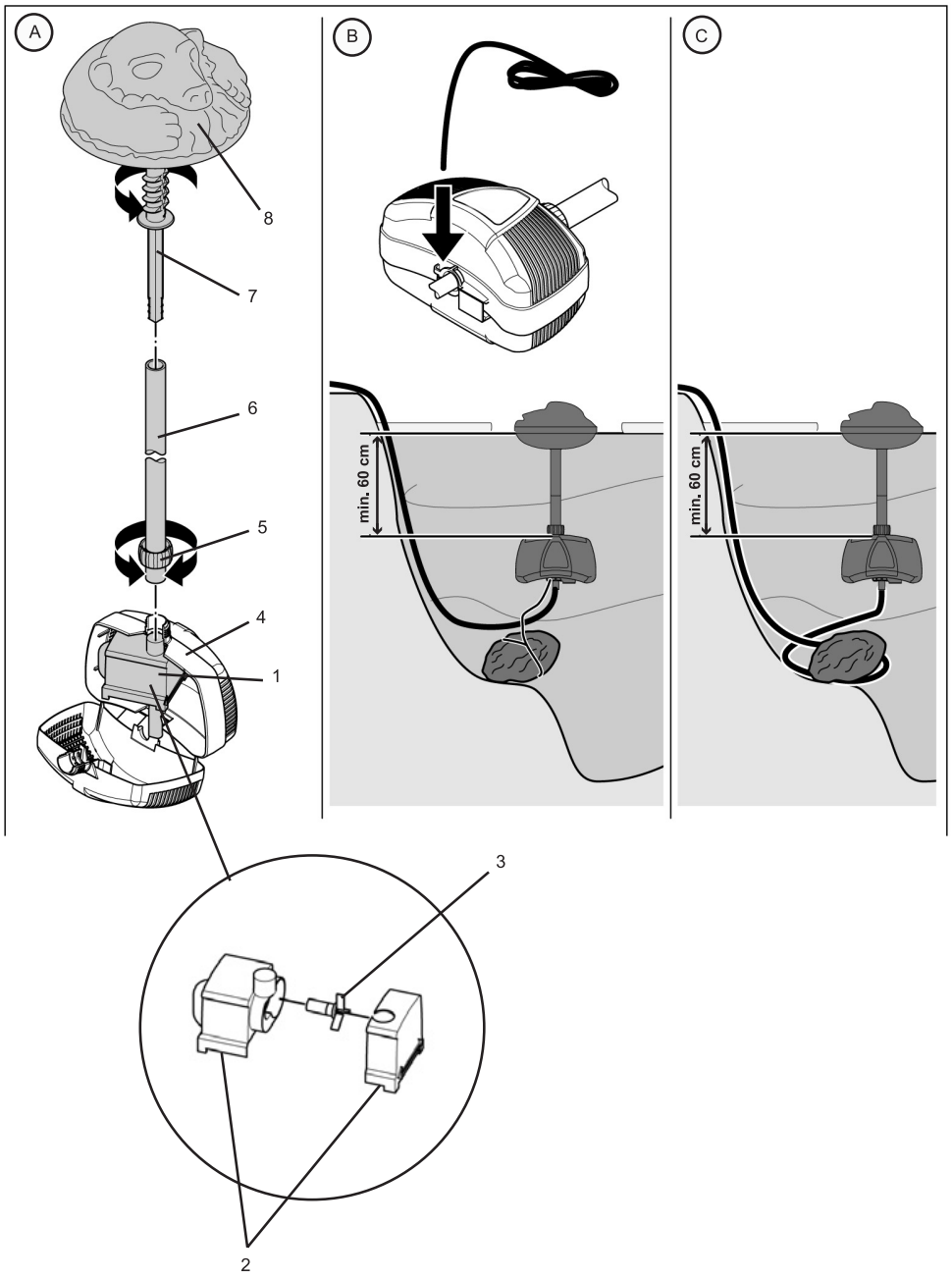




## ICEFREE 20

DE	Gebrauchsanleitung
GB	Operating instructions
FR	Notice d'emploi
NL	Gebruiksaanwijzing
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de uso
IT	Istruzioni d'uso
DK	Brugsanvisning
NO	Bruksanvisning
SE	Bruksanvisning
FI	Käyttöohje
HU	Használati útmutató
PL	Instrukcja użytkowania
CZ	Návod k použití
SK	Návod na použitie
SI	Navodila za uporabo
HR	Uputa o upotrebi
RO	Instrucțiuni de folosință
BG	Упътване за употреба
UA	Посібник з експлуатації
RU	Руководство по эксплуатации
CN	使用说明书





## Original Gebrauchsanleitung

### Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Willkommen bei OASE Living Water. Mit dem Kauf des Produkks **IceFree 20** haben Sie eine gute Wahl getroffen. Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

### Symbole

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



#### **Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung**

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



#### **Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle**

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Baureihe Eisfreihalter IceFree 20, im weiteren Gerät genannt, hält die Oberfläche Ihres Gartenteichs im Winter an einer Stelle eisfrei, indem wärmeres Wasser aus den tieferen Regionen direkt an die Wasseroberfläche gefördert wird.

- Zum Betrieb mit sauberem Wasser.
  - Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.
- Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:
- Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.
  - Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
  - Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
  - Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.



#### **Achtung! Zerstörungsgefahr!**

Das Gerät darf keine Luft ansaugen oder trocken laufen. Gerät nicht an Hauswasserleitungen anschließen.

### Montage



#### **Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.**

**Mögliche Folgen:** Tod oder schwere Verletzungen.

#### **Schutzmaßnahmen:**

- Bevor Sie ins Wasser greifen Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker am Gerät ziehen.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

Stecken Sie das Schwert (A 7) mit der spitzen Seite in das freie Ende des Schlauchs (A 6). Schrauben Sie den Schwimmer (A 8) mit dem dafür vorgesehenen Loch auf das Gewinde des Schwerts (A 7).

## Inbetriebnahme



**Achtung!** Das Gerät niemals ohne Wasserdurchfluss oder ohne Pumpenfilter betreiben!

So stellen Sie die Stromversorgung her:

**Einschalten:** Netzstecker in die Steckdose stecken. Das Gerät schaltet sich sofort ein, wenn die Stromverbindung hergestellt ist.

**Ausschalten:** Netzstecker ziehen.

So bedienen Sie das Gerät:

Das Gerät muss frei im mindestens 60 cm tiefen Wasser hängen und der Klappfilter soll sich dabei ca. 10-15 cm über dem Teichboden befinden. Eventuell den Schlauch kürzen. Fixieren Sie das Gerät mit einem Stein und einem Stück Schnur am Teichgrund. Die Schnur muss lang genug sein, dass der Schwimmer (A 8) nicht unter Wasser gezogen wird. Der Klappfilter (A 4) mit der Pumpe (A 1) muss sich immer unterhalb der Eisdecke (max. 1 m unter der Wasseroberfläche) befinden. Befestigen Sie das freie Ende der Schnur an der dafür vorgesehenen Öse des Klappfilters (B), oder legen Sie einen Stein in eine Schlaufe des Anschlusskabels auf dem Teichgrund (C). Achten Sie darauf, dass der Schlauch immer gestreckt ist, damit die Pumpe ungehindert fördern kann. Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es vor Beschädigungen und Schnee und Eis geschützt ist.

Während der Winterperiode kann das Gerät als Eisfreihalter verwendet werden und verhindern, dass der Teich zufriert. Allgemeingültige Aussagen hierzu können nicht getroffen werden. Der Teichbesitzer bleibt aufgefordert, den Zustand seines Teiches täglich zu kontrollieren.

## Reinigung und Wartung



**Achtung! Gefährliche elektrische Spannung.**

**Mögliche Folgen:** Tod oder schwere Verletzungen.

**Schutzmaßnahmen:**

- Bevor Sie ins Wasser greifen Netzstecker aller im Wasser befindlichen Geräte ziehen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker am Gerät ziehen.
- Gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.

## Gerät reinigen

Nehmen Sie die Pumpe (A 1) aus dem Wasser. Drehen Sie die Überwurfmutter (A 5) gegen den Uhrzeigersinn los. Öffnen Sie den Klappfilter (A 4) und entnehmen Sie die Pumpe (A 1). Ziehen Sie den Schlauch (A 6) ab. Ziehen Sie das Pumpengehäuse (A 2) vorsichtig ab. Ziehen Sie den Rotor (A 3) heraus. Rotor, Pumpengehäuse, Klappfilter, Schlauch und die Klemmstelle zum Schwert mit klarem Wasser und einer weichen Bürste reinigen. Montieren Sie das Gerät nach erfolgter Reinigung in umgekehrter Reihenfolge.

## Lagerung im Sommer

Nehmen Sie das Gerät aus dem Wasser und reinigen Sie es gründlich. Überprüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und bewahren Sie dieses in einem Behälter mit Wasser befüllt auf. Der Stecker darf nicht überflutet werden!

## Reparatur

Die Anschlussleitung ist bei Beschädigung nicht reparaturfähig. Entsorgen Sie die Pumpe in diesem Fall. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an einen Elektrofachmann oder an Ihren Fachhändler.

## Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

## Störung

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät fördert kein Wasser	Netzspannung fehlt Schlauch hängt nicht gerade, ist verdreht oder verschmutzt Klappfilter verschmutzt	Netzspannung überprüfen Schlauch reinigen/kontrollieren Reinigen

## Translation of the original Operating Instructions

### Information about these operating instructions

Welcome to OASE Living Water. You made a good choice with the purchase of the product **IceFree 20**.

Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

### Symbols

The symbols used in this operating manual have the following meanings:



#### **Risk of injury to persons due to dangerous electrical voltage**

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



#### **Risk of injury to persons due to a general source of danger**

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Important information for trouble-free operation.

### Intended use

During the winter, the IceFree unit "Icefree 20", in the following text termed unit, keeps an area of the surface of your garden pond ice free by conveying warmer water from the deeper regions directly to the water surface.

- For operation with clean water.
- Operation under observance of the technical data.

The following restrictions apply to the unit:

- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.



#### **Attention! Risk of damage!**

Ensure that the unit does not take in air or run dry. Do not connect the unit to the domestic water lines.

### Installation



#### **Attention! Dangerous electrical voltage.**

**Possible consequences:** Death or severe injury.

#### **Protective measures:**

- Prior to reaching into the water, disconnect the power supply to all units used in the water.
- Disconnect the power plug prior to carrying out work on the unit.

Insert the pointed end of the sword (A 7) into the free end of the hose (A 6). Screw the float switch (A 8) with the hole provided for this purpose onto the thread of the sword (A 7).

### Start-up



**Attention!** Never operate the unit without water or without a pump filter!

This is how to connect the power supply:

**Switching on:** Connect power plug to the socket. The unit switches on immediately when the power connection is established.

**Switching off:** Disconnect the power plug.

How to operate the unit:

Ensure that the unit is suspended down to a water depth of at least 60 cm, and that the hinged filter is located approx. 10 – 15 cm above the bottom of the pond. It might be necessary to shorten the hose. Stabilise the unit on the bottom of the pond with a stone and a piece of cord. The cord must be sufficiently long to prevent the float switch (A 8) from being pulled under water. Ensure that the hinged filter (A 4) including the pump (A 1) are always beneath the ice (max. 1 m below the water surface). Fasten the free end of the cord at the lug provided on the hinged filter (B) or place a stone on the bottom of the pond (C) in a connection cable loop. Ensure that the hose is always straight to guarantee unimpaired delivery of the pump. Route the connection cable such that it is protected from damage and snow and ice.

During the winter months, the unit can be used to keep the surface free of ice and prevent the pond from freezing up. Generally valid statements to this effect cannot be made. The owner of the pond is required to check the condition of his/her pond on a daily basis.

### Maintenance and cleaning



**Attention! Dangerous electrical voltage.**

**Possible consequences:** Death or severe injury.

**Protective measures:**

- Prior to reaching into the water, disconnect the power supply to all units used in the water.
- Disconnect the power plug prior to carrying out work on the unit.

### Cleaning the unit

Take the pump (A 1) out of the water. Undo the union nut (A 5) by turning counter-clockwise. Open the hinged filter (A 4) and remove the pump (A 1). Pull off the hose (A 6). Carefully pull off the pump housing (A 2). Pull out the rotor (A 3). Clean the rotor, pump housing, hinged filter, hose and the clamping point towards the sword with clear water and a soft brush. After cleaning, fit the unit in the reverse order.

### Storage during the summer

Remove the unit from the water and clean thoroughly. Check the unit for damage and store in a container filled with water. Do not immerse the plug!

### Repair

A damaged connection cable cannot be repaired. In this case, please dispose of the pump. For your own safety, consult a qualified electrician or your specialist dealer if you have questions or encounter problems!

### Disposal



Do not dispose of this unit with domestic waste! For disposal purposes, please use the return system provided. Disable the unit beforehand by cutting off the cables.

### Malfunction

Malfunction	Cause	Remedy
The unit does not deliver water	No mains voltage Hose not straight, twisted or soiled Hinged filter soiled	Check mains voltage Clean/check the hose  Clean

## Traduction de la notice d'emploi originale

### Remarques relatives à cette notice d'emploi

Bienvenue chez OASE Living Water. Avec l'acquisition du produit, **IceFree 20** vous avez fait le bon choix. Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec cet appareil doivent être exécutés conformément à la notice ci-jointe. Respecter impérativement les indications de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité. Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

### Symboles

Les symboles utilisés dans cette notice d'emploi ont les significations suivantes :



#### Risque de dommages aux personnes dû à une tension électrique dangereuse

Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



#### Risque de dommages aux personnes dû à une source de danger générale

Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



Consigne importante pour un fonctionnement exempt de dérangement.

### Utilisation conforme à la finalité

La série anti-glaces IceFree 20, appelée ci-après « appareil », empêche la formation de gel à la surface de votre bassin sur un point déterminé en ramenant vers la surface l'eau plus chaude qu'elle tire des strates plus profondes du bassin.

- Pour une exploitation avec de l'eau propre.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.
- Ne pas utiliser en relation avec des produits chimiques, des produits alimentaires, des matériaux facilement inflammables ou explosifs.



#### Attention ! Danger de destruction !

L'appareil ne doit ni aspirer d'air, ni tourner à sec. Ne pas raccorder l'appareil à des conduites d'eau domestique.

### Montage



#### Attention ! Tension électrique dangereuse.

**Conséquences éventuelles :** mort ou blessures graves.

#### Mesures de protection :

- Retirer la prise de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant de toucher l'eau.
- Retirer la prise de secteur de l'appareil avant de procéder à des travaux sur l'appareil !

Insérer la tige (A 7) avec le côté pointu dans l'extrémité libre du tuyau (A6). Visser le flotteur (A 8) avec le trou prévu à cet effet sur le filetage de la tige (A 7).

**Mise en service**



**Attention !** Ne jamais utiliser l'appareil sans débit d'eau ou sans filtre de pompe !

Méthode pour établir l'alimentation en courant :

**Mise en circuit :** Brancher la prise de secteur dans la prise de courant. L'appareil se met immédiatement en marche dès que la connexion avec le réseau est établie.

**Mise hors circuit :** Retirer la prise de secteur.

Voici comment utiliser l'appareil :

L'appareil doit être suspendu librement dans une eau d'au moins 60 cm de profondeur et le filtre rabattable doit se trouver à environ 10 à 15 cm du fond du bassin. Raccourcir éventuellement le tuyau. Fixer l'appareil avec une pierre et un morceau de filin sur le fond du bassin. Le filin doit être suffisamment long afin que le flotteur (A8) ne soit pas tiré sous l'eau. Le filtre rabattable (A 4) avec la pompe (A 1) doit toujours se trouver en dessous de la couche de glace (au max. 1 m en dessous de la surface de l'eau). Fixer l'autre extrémité du filin sur l'œillet prévu à cet effet sur le filtre rabattable (B), ou poser une pierre en faisant une boucle sur le câble de raccordement au fond du bassin (C). Veiller à ce que le tuyau soit toujours tendu afin que la pompe puisse fonctionner sans dérangement. Poser le câble de raccordement de telle sorte à ce qu'il soit protégé contre tout endommagement, contre la neige et la glace.

Pendant l'hiver, l'appareil peut servir de dispositif anti-glaces pour éviter que le bassin/l'étang ne soit complètement recouvert d'une couche de glace. Des déclarations à caractère universel ne peuvent cependant pas être formulées à ce sujet. Le propriétaire du bassin/de l'étang reste responsable du contrôle quotidien de l'état de son bassin/étang.

**Nettoyage et entretien**



**Attention ! Tension électrique dangereuse.**

**Conséquences éventuelles :** mort ou blessures graves.

**Mesures de protection :**

- Retirer la prise de secteur de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant de toucher l'eau.
- Retirer la prise de secteur de l'appareil avant de procéder à des travaux sur l'appareil !

**Nettoyage de l'appareil**

Retirer la pompe (A 1) hors de l'eau. Tourner l'écrou d'accouplement (A 5) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ouvrir le filtre rabattable (A 4) et retirer la pompe (A 1). Débrancher le tuyau (A 6). Retirer le carter de pompe (A 2) avec précaution. Sortir le rotor (A 3). Nettoyer le rotor, le carter de pompe, le filtre rabattable, le tuyau et le collier de serrage sur la tige à l'eau claire et avec une brosse douce. Remonter l'appareil dans l'ordre inverse après en avoir effectué le nettoyage.

**Stockage en été**

Retirer l'appareil de l'eau et le nettoyer à fond. Contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil et le conserver dans un récipient rempli d'eau. La prise ne doit jamais se trouver sous l'eau !

**Réparation**

Le câble de raccordement ne peut pas être réparé en cas d'endommagement. Dans ce cas, prière de recycler la pompe. En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un électricien ou auprès de votre revendeur spécialisé et ce, pour votre propre sécurité.

**Recyclage**



L'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères ! Prière d'utiliser le système de reprise prévu à cet effet. Rendez l'appareil inutilisable en sectionnant le câble auparavant.

**Dérangement**

Dérangement	Cause	Remède
L'appareil ne refoule pas d'eau	Aucune tension de secteur Le tuyau ne pend pas droit, est torsadé ou encrassé Le filtre rabattable est encrassé	Vérifier la tension de secteur Nettoyer/contrôler le tuyau Nettoyer



## Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

### Instructies betreft deze gebruiksaanwijzing

Welkom bij OASE Living Water. Met de aanschaf van het product **IceFree 20** heeft u een goede keuze gemaakt. Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden met dit apparaat uitsluitend conform deze handleiding uitvoeren. Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

### Symbolen

De in deze gebruiksaanwijzing gebruikte symbolen hebben de volgende betekenis:



#### **Gevaar voor persoonlijke schade door gevaarlijke elektrische spanning**

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.



#### **Gevaar voor persoonlijke schade door een algemene gevarenbron**

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.



Belangrijke aanwijzing voor een storingvrije werking.

### Beoogd gebruik

De serie ijsvrijhouders IceFree 20, verder met "apparaat" aangeduid, houdt het oppervlak van uw tuinvijver in de winter op één plaats ijsvrij, door warm water uit de diepte direct naar het wateroppervlak te brengen.

- Voor gebruik met schoon water.
- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Transporteer nimmer andere vloeistoffen dan water.
- Nooit gebruiken zonder doorstromend water.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.
- Niet gebruiken in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht brandbare of explosieve stoffen.



#### **Let op! Kans op onherstelbare schade!**

Het apparaat mag geen lucht aanzuigen en niet drooglopen. Sluit het toestel niet aan op een drinkwaterleiding in huis.

### Montage



#### **Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!**

**Mogelijke gevolgen:** de dood of zware verwondingen.

#### **Veiligheidsmaatregelen:**

- Voordat u in het water grijpt, dient u eerst de stekkers van alle apparaten die zich in het water bevinden uit het stopcontact te trekken.
- Voor werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact trekken.

Steek de uitstromer (A 7) met de spitse kant in het vrije eind van de slang (A 6). Schroef de vlotter (A 8) met het daarvoor bedoelde gat op het schroefdraad van de uitstromer (A 7).

## Ingebruikneming



**Let op!** Gebruik het apparaat nooit zonder doorstromend water of zonder pompfilter!

Zo brengt u de stroomvoorziening tot stand:

**Inschakelen:** Stekker in het stopcontact steken. Het apparaat schakelt zichzelf direct in als de elektrische aansluiting tot stand wordt gebracht.

**Uitschakelen:** Stekker uit het stopcontact trekken.

Zo gebruikt u het apparaat:

Het apparaat moet vrijhangen in water dat minstens 60 cm diep is, waarbij het uitklapfilter zich ca. 10-15 cm boven de vijverbodem moet bevinden. Kort eventueel de slang in. Bevestig het apparaat met behulp van een steen en een eind touw aan de vijverbodem. Het touw moet zo lang zijn dat de vlotter (A 8) niet onder water wordt getrokken. Het uitklapfilter (A 4) met de pomp (A 1) moet zich steeds onder de ijskorst bevinden (maximaal 1 meter onder het wateroppervlak). Bevestig het vrije eind van het touw aan het daarvoor bestemde oog van het uitklapfilter (B), of leg een steen in een lus van de aansluitkabel op de vijverbodem (C). Let erop dat de slang altijd gestrekt ligt, zodat de pomp ongehinderd kan verpompen. Leg de aansluitkabel op een zodanige plaats dat hij niet beschadigd kan raken en beschermd is tegen sneeuw en ijs.

Tijdens de winterperiode kan het apparaat als ijsvrijhouder worden gebruikt en voorkomen, dat de vijver dichtvriest. Algemeen geldende uitspraken hierover kunnen niet worden gedaan. De vijverbezitter dient de toestand van zijn vijver dagelijks te blijven controleren.

## Reiniging en onderhoud



**Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!**

**Mogelijke gevolgen:** de dood of zware verwondingen.

**Veiligheidsmaatregelen:**

- Voordat u in het water grijpt, dient u eerst de stekkers van alle apparaten die zich in het water bevinden uit het stopcontact te trekken.
- Voor werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact trekken.

## Apparaat reinigen

Neem de pomp (A 1) uit het water. Draai de wartelmoer (A 5) tegen de wijzers van de klok in los. Open het uitklapfilter (A 4) en neem de pomp (A 1) uit. Trek de rotor (A 6) eruit. Trek het pomphuis (A 2) er voorzichtig af. Trek de rotor (A 3) eruit. Reinig rotor, pomphuis, uitklapfilter, slang en de plaats van aansluiting naar de uitstromer met schoon water en een zachte borstel. Monteer het apparaat nadat het is schoongemaakt in omgekeerde volgorde.

## Opslag in de zomer

Neem het apparaat uit het water en reinig het grondig. Controleer het apparaat op beschadigingen en bewaar het in een met water gevuld reservoir. De stekker mag niet in het water liggen!

## Reparatie

De stroomkabel mag bij beschadiging niet worden gerepareerd. In dat geval moet de pomp worden afgevoerd. Als u vragen of moeilijkheden mocht hebben, neem dan voor uw eigen veiligheid contact op met een erkende elektricien of met uw specialist.

## Afvoer van het afgedankte apparaat



Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren! Maak gebruik van het hiervoor bestemde recycle-systeem. Maak het apparaat eerst door het afsnijden van de kabels onbruikbaar.

## Storing

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat verplaatst geen water	Geen netspanning De slang hangt niet recht, is verdraaid of verontreinigd Het uitklapfilter is verontreinigd	Controleer de netspanning Reinigen/of controleer de slang Reinigen

## Traducción de las instrucciones de uso originales

### Indicaciones sobre estas instrucciones de uso

Bienvenido a OASE Living Water. La compra del producto **IceFree 20** es una buena decisión.

Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo. Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

### Símbolos

Los símbolos que se emplean en estas instrucciones de uso tienen el siguiente significado:



#### **Peligro de daños a personas por tensión eléctrica**

El símbolo hace indicación a un peligro inminente que puede tener como consecuencia la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.



#### **Peligro de daños a personas por una fuente de peligro general**

El símbolo hace indicación a un peligro inminente que puede tener como consecuencia la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.



Indicación importante para un funcionamiento sin fallos.

### Uso conforme a lo prescrito

La serie de construcción IceFree 20, denominada a continuación "equipo", impide en el invierno el congelamiento de una pequeña área de su estanque de jardín, transportando el agua caliente de las regiones más profundas del estanque directamente a la superficie del agua.

- Para la operación con agua limpia.
- Operación observando los datos técnicos.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No transporte nunca otros líquidos que no sea el agua.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee el equipo para fines industriales.
- No emplee el equipo en combinación con productos químicos, alimentos y sustancias fácilmente inflamables o explosivos.



#### **¡Atención! ¡Peligro de destrucción!**

El equipo no debe aspirar aire ni marchar en seco. No conecte el equipo a tuberías de agua doméstica.

### Montaje



#### **¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.**

**Posibles consecuencias:** La muerte o lesiones graves.

#### **Medidas de protección:**

- Saque las clavijas de red de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- Saque la clavija de red del equipo antes de realizar trabajos en el equipo.

Meta la punta de la espada (A 7) en el extremo libre del tubo flexible (A 6). Enrosque el flotador (A 8) con el agujero previsto para esto en la rosca de la espada (A 7).

### Puesta en marcha



**¡Atención!** No opere nunca el equipo sin circulación de agua o sin filtro de bomba.

De la siguiente forma establece la alimentación eléctrica:

**Conexión:** Enchufe la clavija de red en el tomacorriente. El equipo se conecta inmediatamente cuando se haya realizado la conexión eléctrica.

**Desconexión:** Saque la clavija de la red.

De la siguiente forma se opera el equipo:

El equipo tiene que estar suspendido libremente en el agua a una profundidad mínima de 60 cm. Recomendamos que el filtro se encuentre aprox. entre 10 y 15 cm por encima del fondo del estanque. Acorte si fuera necesario el tubo flexible. Fije el equipo con una piedra y un cordón en el fondo del estanque. El cordón tiene que ser suficientemente largo para que el flotador (A 8) no pueda ser arrastrado debajo de la superficie del agua. El filtro (A 4) con la bomba (A 1) siempre se tiene que encontrar debajo de la capa de hielo (máx. 1 m por debajo de la superficie del agua). Fije el final libre del cordón en el ojo del filtro (B) o coloque una piedra en el lazo del cable de conexión en el fondo del estanque (C). Tenga en cuenta que el tubo flexible siempre esté estirado para que la bomba pueda trabajar sin problemas. Tienda el cable de conexión de forma que esté protegido contra daños así como la nieve y el hielo.

Durante el período de invierno se puede emplear el equipo para mantener el estanque libre de hielo y evitar que se congele. Afirmaciones generales al respecto no se pueden hacer. El propietario del estanque tiene que controlar diariamente el estado de su estanque.

### Limpieza y mantenimiento



**¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.**

**Posibles consecuencias:** La muerte o lesiones graves.

**Medidas de protección:**

- Saque las clavijas de red de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- Saque la clavija de red del equipo antes de realizar trabajos en el equipo.

### Limpieza del equipo

Saque la bomba (A 1) del agua. Desenrosque la tuerca racor (A 5) contrario al sentido de las agujas del reloj. Abra el filtro (A 4) y saque la bomba (A 1). Desmonte el tubo flexible (A 6). Desmonte cuidadosamente la carcasa de la bomba (A 2). Extraiga el rotor (A 3). Limpie el rotor, la carcasa de la bomba, el filtro, el tubo flexible y el punto de apriete a la espada con agua clara y un cepillo suave. Después de la limpieza monte el equipo en secuencia contraria.

### Almacenamiento en el verano

Saque el equipo del agua y límpielo minuciosamente. Compruebe si el equipo está dañado y guárdelo en un recipiente lleno con agua. ¡No sumerja la clavija de enchufe!

### Reparación

La línea de conexión que esté dañada no puede ser reparada. En este caso entregue la bomba al punto de recogida. En caso de preguntas y problemas diríjase para su propia seguridad a una persona especializada en eléctrica o a su comerciante especializado.

### Desecho



¡Este equipo no se debe desechar en la basura doméstica! Deseche el equipo sólo a través de un sistema de recogida previsto. Corte el cable para inutilizar el equipo.

### Fallo

Fallo	Causa	Ayuda
El equipo no transporta agua	No hay tensión de alimentación El tubo flexible no está suspendido recto, está torcido o está sucio El filtro está sucio	Compruebe la tensión de alimentación Limpie / control el tubo flexible Realice una limpieza

## Tradução das instruções de uso originais

### Explicações necessárias às Instruções de uso

Bem-vindo a OASE Living Water. Com a aquisição do produto **IceFree 20** tomou uma boa decisão. Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia atentamente as instruções de uso e familiarize-se com a operação. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções. Observe estritamente as instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho. Guarde estas instruções de uso em local seguro. Se ceder o aparelho a outra pessoa, entregue-lhe as instruções de uso.

### Símbolos

Os símbolos utilizados nestas instruções de uso têm o seguinte significado:



#### Risco de lesões de pessoas por tensão eléctrica perigosa

O símbolo adverte de um perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.



#### Risco de lesões de pessoas por uma fonte geral de perigos

O símbolo adverte de um perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.



Informação importante para o funcionamento sem falhas.

### Emprego conforme o fim de utilização acordado

A linha IceFree 20, doravante designada „aparelho“, impede, no inverno, o congelamento de uma pequena área do tanque de jardim, sendo transportado água da profundidade do tanque para a superfície da água.

- Para a operação com água limpa.
  - Operação, sendo observadas as características técnicas.
- O aparelho está sujeito a estas restrições:
- Nunca bombear outros líquidos que não a água.
  - Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
  - Não serve para utilizações industriais.
  - Não utilizar em contacto com produtos químicos, géneros alimentícios, combustíveis ou substâncias explosivas.



#### Atenção! Perigo de destruição!

O aparelho não pode aspirar ar nem operar a seco. Não ligar o aparelho a uma canalização de água.

### Montagem



#### Atenção! Tensão eléctrica perigosa.

**Consequências possíveis:** Morte ou graves lesões.

#### Medidas de protecção:

- Antes de meter a mão na água, desconecte as fichas eléctricas de todos os aparelhos que se encontram no lago de jardim.
- Antes de fazer trabalhos no próprio aparelho, desconecte a ficha eléctrica.

Meter a ponta da espada (A 7) na extremidade livre da mangueira (A 6). Enroscar a bóia (A 8), com o furo roscado previsto para o efeito, à rosca da espada (A 7).

## Pôr o aparelho em funcionamento



**Atenção!** Não operar o aparelho sem este ser percorrido por água ou sem filtro!

Estabelecer a alimentação eléctrica conforme abaixo descrito:

**Ligar:** Conectar à ficha à tomada. O aparelho liga imediatamente com o estabelecimento da alimentação eléctrica.

**Desligar:** Desconectar a ficha.

Utilizar o aparelho conforme descrito:

O aparelho deve ficar livremente suspenso na água com 60 cm de profundidade mínima. Recomendamos que o filtro se encontre 10 – 15 cm por cima do fundo do tanque. Quando preciso, reduzir o comprimento da mangueira. Fixar o aparelho mediante uma pedra adequada e uma corda ao fundo do tanque. O comprimento da corda deve garantir que a bóia (A 8) não pode ser puxada abaixo da superfície da água. O filtro (A 4) que tem unida a bomba (A 1) deve encontrar-se sempre por baixo da camada de gelo (máximo: 1 m por baixo da superfície da água). Ligar a extremidade livre da corda ao furo do filtro (B) ou colocar uma pedra numa presilha formada pelo cabo eléctrico, no fundo do tanque (C). Controlar que a mangueira fica sempre numa posição recta para que a bomba possa trabalhar sem problemas. Instalar o cabo eléctrico de tal forma que fique protegido contra danificação e a acção da geada.

Durante o período invernal, o aparelho pode ser utilizado para suprimir a formação de gelo e impedir que o tanque de jardim congele. Não podemos dar recomendações ou instruções universais. O proprietário do tanque de jardim deve controlar diariamente o estado de água.

## Limpeza e manutenção



**Atenção! Tensão eléctrica perigosa.**

**Consequências possíveis:** Morte ou graves lesões.

**Medidas de protecção:**

- Antes de meter a mão na água, desconecte as fichas eléctricas de todos os aparelhos que se encontram no lago de jardim.
- Antes de fazer trabalhos no próprio aparelho, desconecte a ficha eléctrica.

## Limpar o aparelho

Tire a bomba (A 1) da água. Desaperte a porca de capa (A 5), no sentido anti-horário. Abra o filtro (A 4) e tire a bomba (A 1). Desmonte a mangueira (A 6) da bomba. Desmonte cuidadosamente a carcaça (A 2) da bomba. Extraia o rotor (A 3). Limpar com água e uma escova macia o rotor, a carcaça da bomba, o filtro, a mangueira e o ponto de aperto com a espada. A seguir à limpeza, a montagem do aparelho deve ser feita na ordem inversa à desmontagem.

## Guardar o aparelho no verão

Tire o aparelho da água e limpe-o bem. Verifique a ausência de defeitos e guarde o aparelho mergulhado num depósito enchido de água. Tenha atenção para que a ficha nunca seja banhada!

## Reparação

O cabo de alimentação eléctrica, quando defeituoso, não pode ser reparado. Em tal caso, a bomba deverá ser entregue a um centro de recolha. Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista autorizado ou ao revendedor competente.

## Descartar o aparelho usado



O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico! Deverá ser entregue ao sistema de recolha selectiva de lixo. Corte anteriormente o cabo de alimentação o que torna o aparelho inutilizável.

## Anomalia

Anomalia	Causa	Remédio
O aparelho não transporta água	Ausência de tensão eléctrica A mangueira não se encontra na posição recta, ou está torcida ou entupida Filtro sujo	Verificar a tensão eléctrica Limpar/Controlar a mangueira Limpar

## Traduzione delle istruzioni d'uso originali

### Note sulle presenti istruzioni d'uso

Benvenuti all'OASE Living Water. Avete fatto un'ottima scelta acquistando il prodotto **IceFree 20**.

Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con l'apparecchio. Eseguire tutte le operazioni con questo apparecchio osservando le presenti istruzioni.

Osservare attentamente le norme di sicurezza al fine di garantire un impiego corretto e sicuro dell'apparecchio.

Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso. Consegnarle al nuovo acquirente in caso di cambio di proprietà.

### Simboli

Significato dei simboli utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso:



#### **Pericolo di danni alle persone causati dalla tensione elettrica pericolosa**

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



#### **Pericolo di danni alle persone causati da fonti di rischi generali**

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



Nota importante per garantire un funzionamento senza anomalie.

### Impiego ammesso

La serie IceFree 20, chiamata di seguito apparecchio, tiene in inverno un punto della superficie del vostro laghetto di giardino sgombro dal ghiaccio portando acqua più calda dalle regioni più profonde direttamente sulla superficie dell'acqua.

- Per il funzionamento con acqua pulita.
- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non trasportare mai liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.
- Non utilizzarlo unitamente a prodotti chimici, generi alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.



#### **Attenzione! Pericolo di guasto irreversibile!**

L'apparecchio non deve aspirare aria o funzionare a secco. Non allacciare l'apparecchio a condutture dell'acqua domestiche.

### Montaggio



#### **Attenzione! Tensione elettrica pericolosa.**

**Eventuali conseguenze:** morte o gravi lesioni.

#### **Misure di protezione:**

- Prima di mettere le mani nell'acqua staccare le spine elettriche di tutte gli apparecchi ivi presenti.
- Staccare la spina elettrica dell'apparecchio prima di intervenire sul medesimo.

Infilate la spada (A 7) con la parte a punta nell'estremità libera del tubo flessibile (A 6). Avvitare il galleggiante (A 8) con il foro previsto allo scopo sulla filettatura della spada (A 7).

## Messa in funzione



**Attenzione!** Non utilizzare mai l'apparecchio senza flusso d'acqua o senza filtro della pompa!

Realizzare l'alimentazione elettrica procedendo nel modo seguente:

**Avviamento:** innestare la spina elettrica nella presa. L'apparecchio viene avviato immediatamente una volta stabilito il collegamento elettrico.

**Spegnimento:** staccare la spina elettrica.

Manovrare l'apparecchio procedendo nel modo seguente:

L'apparecchio deve essere sospeso libero in acqua profonda almeno 60 cm ed il filtro ribaltabile deve trovarsi ca. a 10-15 cm sopra il fondo del laghetto. Eventualmente accorciare il tubo flessibile. Fissate l'apparecchio con una pietra ed una corda al fondo del laghetto. La corda deve essere lunga abbastanza perché il galleggiante (A8) non venga tirato sott'acqua. Il filtro ribaltabile (A 4) con la pompa (A 1) deve trovarsi sempre al di sotto dello strato di ghiaccio (max. 1 m sotto la superficie dell'acqua). Fissate il capo libero della corda all'occhiello del filtro ribaltabile (B) previsto allo scopo oppure ponete una pietra in un'ansa del cavo di allacciamento sul fondo del laghetto (C). Badate che il tubo flessibile sia sempre teso in modo che la pompa possa alimentare senza ostacoli. Installate il cavo di allacciamento in modo che sia protetto contro danneggiamenti, neve e ghiaccio.

Durante il periodo invernale l'apparecchio può essere utilizzato come dispositivo antighiaccio, così viene evitata la formazione di ghiaccio nel laghetto. A questo riguardo non è possibile fare dichiarazioni generalmente valide. Il proprietario è invitato a controllare ogni giorno lo stato del suo laghetto.

## Pulizia e manutenzione



**Attenzione! Tensione elettrica pericolosa.**

**Eventuali conseguenze:** morte o gravi lesioni.

**Misure di protezione:**

- Prima di mettere le mani nell'acqua staccare le spine elettriche di tutte gli apparecchi ivi presenti.
- Staccare la spina elettrica dell'apparecchio prima di intervenire sul medesimo.

## Pulire l'apparecchio

Togliete la pompa (A 1) dall'acqua. Svitare il dado a risvolto (A 5) in senso antiorario. Aprite il filtro ribaltabile (A 4) e togliete la pompa (A 1). Togliete il tubo flessibile (A 6). Togliete con cautela la carcassa della pompa (A 2). Togliete il rotore (A 3). Pulire il rotore, la carcassa della pompa, il filtro ribaltabile, il tubo flessibile ed il punto di bloccaggio per la spada con acqua pulita ed una spazzola morbida. Al termine della pulitura montate l'apparecchio in successione inversa.

## Immagazzinaggio in estate

Togliete l'apparecchio dall'acqua e pulitelo accuratamente. Controllate l'apparecchio per verificare se presenta danneggiamenti e conservatelo in un recipiente riempito d'acqua. La spina non deve venire sommersa!

## Riparazione

In caso di danneggiamento la linea di allacciamento non è riparabile. In questo caso smaltite la pompa. Per maggiore sicurezza, in caso di domande e problemi rivolgetevi ad un tecnico elettricista o al vostro rivenditore specializzato!

## Smaltimento



Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici! Utilizzare l'apposito sistema di ritiro. Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

## Guasto

Guasto	Causa	Rimedio
L'apparecchio non trasporta acqua	Manca tensione di rete Il tubo flessibile non pende dritto, è torto o sporco Filtro ribaltabile sporco	Controllare la tensione di rete Pulire/controllare il tubo flessibile Pulire



## Oversættelse af den originale brugsanvisning

### Henvisninger vedrørende denne brugsanvisning

Velkommen til OASE Living Water. Med dit køb af **IceFree 20** har du truffet et godt valg.

Inden du bruger apparatet første gang, er det vigtigt, at du læser brugsanvisningen grundigt igennem og gør dig fortrolig med apparatet. Alt arbejde med dette apparat må kun udføres iht. denne vejledning.

Sikkerhedshenvisningerne skal ubetinget overholdes for korrekt og sikker anvendelse.

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt. Ved ejerskifte, videregiv venligst brugsanvisningen.

### Symboler

De anvendte symboler i denne brugsanvisning har følgende betydning:



#### **Fare for personskade pga. farlig elektrisk spænding**

Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.



#### **Fare for personskade pga. en generel farekilde**

Symbolet advarer mod en umiddelbar truende fare, som kan have død eller svære kvæstelser til følge, hvis de pågældende forholdsregler ikke følges.



Vigtige instruktioner for en problemfri anvendelse.

### Formålsbestemt anvendelse

Serien Antifrostpumpe IceFree 20, i det følgende kaldet apparatet, holder et område af overfladen på din havedam fri for is om vinteren ved at pumpe varmere vand fra de dybere regioner direkte op til vandoverfladen.

– Til brug med rent vand.

– Drift ved overholdelse af de tekniske data.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

– Anvend aldrig andre væsker end vand.

– Må aldrig betjenes uden gennemstrømning af vand.

– Må ikke anvendes til erhvervs- eller industrimæssige formål.

– Må ikke sættes i forbindelse med kemikalier, levnedsmidler, let brændbare eller eksplosive stoffer.



#### **OBS! Risiko for ødelæggelse!**

Apparatet må ikke tage luft ind eller løbe tørt. Tilslut ikke apparatet til vandledninger.

### Montering



#### **OBS! Farlig elektrisk spænding.**

**Mulige følger:** Død eller alvorlige kvæstelser.

#### **Forholdsregler:**

– Træk netstikket ud til alle apparater, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.

– Træk netstikket på apparatet ud inden arbejde på apparatet påbegyndes.

Stik sværdet (A 7) med den spidse side ind i den frie ende af slangen (A 6). Skru svømmeren (A 8) med det dertil beregnede hul på sværdets (A 7) gevind.

## Ibrugtagning



**Forsigtig!** Brug aldrig enheden uden vandgennemstrømning eller uden pumpefilter!

Sådan tilsluttes strømforsyningen:

**Tænd:** Sæt netstikket i stikdåsen. Apparatet tænder automatisk, når strømmen er sluttet til.

**Sluk:** Træk netstikket ud.

Sådan betjenes apparatet:

Apparatet skal hænge frit i mindst 60 cm dybt vand, samtidig med at klapfilteret skal befinde sig ca. 10-15 cm over dammens bund. Afkort evt. slangen. Gør apparatet fast til dammens bund med en sten og et stykke snor. Snoren skal være så lang, at svømmeren (A 8) ikke trækkes ned under vandet. Klapfilteret (A 4) med pumpen (A 1) skal altid befinde sig under islaget (maks. 1 m under vandoverfladen). Fastgør den frie ende af snoren i det dertil beregnede øje i klapfilteret (B), eller lav en løkke på tilslutningskablet og læg en sten i løkken på bunden af dammen (C). Sørg for, at slangen hele tiden er strakt, så pumpen kan pumpe uden hindringer. Før tilslutningskablet sådan, at det er beskyttet mod beskadigelser og sne og is.

I vinterperioden kan apparatet anvendes som isbryder og forhindre, at bassinet fryser til. Almenlydige udsagn om dette kan ikke træffes. Bassinejeren opfordres til dagligt at kontrollere sit bassins tilstand.

## Rengøring og vedligeholdelse



**OBS!** Farlig elektrisk spænding.

**Mulige følger:** Død eller alvorlige kvæstelser.

**Forholdsregler:**

- Træk netstikket ud til alle apparater, der befinder sig i vandet, før du stikker hånden ned i vandet.
- Træk netstikket på apparatet ud inden arbejde på apparatet påbegyndes.

## Rengør apparatet

Tag pumpen (A 1) op af vandet. Løsn omløbermotorken (A 5) ved at dreje den mod urets retning. Åbn klapfilteret (A 4), og tag pumpen (A 1) ud. Træk slangen (A 6) af. Træk forsigtigt pumpehuset (A 2) af. Træk rotoren (A 3) ud. Rengør rotoren, pumpehuset, klapfilteret, slangen og stedet, hvor sværdet klemmes fast, med rent vand og en blød børste. Monter apparatet i modsat rækkefølge, når du er færdig med rengøringen.

## Opbevaring om sommeren

Tag apparatet op af vandet, og rengør det grundigt. Kontrollér apparatet for beskadigelser, og opbevar det fyldt med vand i en beholder. Stikket må ikke oversvømmes!

## Reparation

Hvis tilslutningskablet beskadiges, kan det ikke repareres. I dette tilfælde skal pumpen bortskaffes. Kontakt for din egen sikkerheds skyld en elektriker, hvis du har problemer og spørgsmål.

## Bortskaffelse



Dette apparat må ikke bortskaffes som husholdningens affald! Benyt venligst det dertil indrettede tilbagetagelsessystem. Gør apparatet ubrugeligt først ved at skære kablet af.

## Fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Apparatet pumper ikke vand.	Netspænding mangler. Slangen hænger ikke lige, er snoet eller tilsudset. Klapfilteret er tilsudset.	Kontrollér netspændingen. Rengør/kontrollér slangen. Rengør.

## Øversettelse av den originale bruksanvisningen

### Merknader til denne bruksanvisningen

Velkommen til Oase Living Water. Med kjøpet av produktet **IceFree 20** har du gjort et godt valg.

Les denne bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Alt arbeid med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for riktig og sikker bruk av apparatet.

Ta godt vare på denne bruksanvisningen. Hvis apparatet selges skal bruksanvisningen følge med.

### Symboler

Symbolene i denne bruksanvisningen har følgende betydning:



#### **Fare for personskade ved farlig elektrisk spenning**

Symbolet henviser til en akutt truende fare som kan medføre alvorlige personskader eller død, dersom ikke de nødvendige forholdsregler treffes.



#### **Fare for personskade ved en generell risikokilde**

Symbolet henviser til en akutt truende fare som kan medføre alvorlige personskader eller død, dersom ikke de nødvendige forholdsregler treffes.



Viktige anvisninger for feilfri funksjon.

### Tilsiktet bruk

Isfriholder-serien IceFree 20, i det følgende kalt apparatet, holder et område av overflaten på hagedammen din isfri gjennom vinteren ved å pumpe varmere vann fra lenger nede i dammen direkte opp til overflaten.

– Skal kun drives med rent vann.

– Drift ved overholdelse av tekniske data.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

– Bruk aldri apparatet til å pumpe andre væsker enn vann.

– Skal aldri brukes uten vanngjennomstrømning.

– Skal ikke brukes for nærings- eller industriformål.

– Skal ikke brukes i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, lett brennbare eller eksplosive stoffer.



#### **Advarsel! Fare for at apparatet ødelegges!**

Apparatet må ikke suge inn luft eller tørrkjøres. Ikke koble apparatet til vannledninger i bygningen.

### Montering



#### **Forsiktig! Farlig elektrisk spenning.**

**Mulige følger:** Død eller alvorlige personskader.

#### **Forholdsregler:**

– Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet trekkes ut.

– Trekk ut nettstøpselet før du arbeider på apparatet.

Stikk den spisse enden av sverdet (A 7) inn i den ledige enden av slangen (A 6). Skru flottøren (A 8) med hullet beregnet til dette på gjengene på sverdet (A 7).

## Ta apparatet i bruk



**Forsiktig!**Apparatet må aldri brukes uten vanngjennomstrømning eller uten pumpefilter!

Slik setter du opp strømforsyningen:

**Slå apparatet på:** Sett nettstøpselet i stikkkontakten. Maskinen slår seg på med én gang når strømmen er tilkoblet.

**Slå apparatet av:** Trekk ut nettstøpselet.

Slik betjener du apparatet:

Apparatet må henge fritt i minst 60 cm dypt vann, og foldefilteret skal være ca. 10-15 cm over bunnen av dammen. Gjør hvis nødvendig slangen kortere. Fest apparatet til bunnen av dammen med en stein og en snor. Snoren må være så lang at flottøren (A 8) ikke trekkes under vann. Foldefilteret (A 4) med pumpen (A 1) må alltid være under isdekket (maks. 1 m under vannoverflaten). Fest den ledige enden av snoren til festeøyet på foldefilteret (B), eller lag en løkke av strømledningen på bunnen av dammen (C), hvor du legger en stein. Pass på at slangen alltid er strukket slik at pumpen kan pumpe fritt. Legg strømledningen slik at den er beskyttet mot skader, snø og is.

Om vinteren kan apparatet brukes til å holde dammen isfri, og hindre at den fryser til. Almennyldige utsagn hertil kan ikke bekreftes. Dammens eier oppfordres til å kontrollere dammen daglig.

## Rengjøring og vedlikehold



**Forsiktig! Farlig elektrisk spenning.**

**Mulige følger:** Død eller alvorlige personskader.

**Forholdsregler:**

- Før du berører vannet, må nettstøpslene for alle apparater som befinner seg i vannet trekkes ut.
- Trekk ut nettstøpselet før du arbeider på apparatet.

## Rengjøre apparatet

Ta pumpen (A 1) ut av vannet. Løsne overfalsmutteren (A 5) ved å skru den mot urviseren. Åpne foldefilteret (A 4), og ta ut pumpen (A 1). Trekk av slangen (A 6). Trekk pumpehuset (A 2) forsiktig av. Trekk ut rotoren (A 3). Rengjør rotor, pumpehus, foldefilter, slange og stedet hvor sverdet klemmes fast med rent vann og en myk børste. Monter apparatet igjen i motsatt rekkefølge når du er ferdig med rengjøringen.

## Lagring om sommeren

Ta apparatet ut av vannet og rengjør det grundig. Kontroller om apparatet har noen skader, og oppbevar det i en beholder fylt med vann. Pluggen må ikke nedsenkes i vannet!

## Reparasjon

Strømledningen kan ikke repareres hvis den kommer til skade. Hvis dette skjer må pumpehuset kastes. Ta for din egen sikkerhets skyld kontakt med en elektriker eller forhandleren hvis du skulle ha spørsmål eller problemer!

## Kassering



Apparatet skal ikke kasseres som husholdningsavfall! Bruk de fastsatte ordninger for tilbakelevering. Gjør først apparatet ubrukelig ved å kutte av kablet.

## Feil

Feil	Årsak	Utbedring
Apparatet pumper ikke vann	Nettspenning mangler Slangen henger ikke rett ned, er vridd eller tilsmusset Foldefilter tilsmusset	Kontroller nettspenningen Rengjør/kontroller slangen Rengjør

## Översättning av originalbruksanvisningen

### Information om denna bruksanvisning

Välkommen till OASE Living Water. Med din nya produkt **IceFree 20** har du gjort ett bra val.

Läs igenom bruksanvisningen noggrant före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Alla slags reparationer/kontroller som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Beakta noga säkerhetsanvisningarna som är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med.

### Symboler

Symbolerna som används i denna bruksanvisning har följande betydelse:



#### Risk för personskador på grund av farlig elektrisk spänning

Symbolen står för en överhängande fara, som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador, om inte lämpliga åtgärder vidtas.



#### Risk för personskador på grund av en allmän riskkälla

Symbolen står för en överhängande fara, som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador, om inte lämpliga åtgärder vidtas.



Viktig upplysning för störningsfri funktion.

### Ändamålsenlig användning

Modellserien isstopparen IceFree 20, som i denna dokumentation betecknas som en apparat, ser till att ett visst område i din trädgårdsdamm inte fryser igen under vintern. Apparaten pumpar vatten från dammens djup direkt upp till vattenytan.

- För drift med rent vatten.
- Drift under iakttagande av tekniska data.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Pumpa aldrig andra vätskor än vatten.
- Kör aldrig utan vattengenomströmning.
- Använd inte för kommersiella eller industriella ändamål.
- Använd inte kombination med kemikalier, livsmedel eller lättantändliga eller explosiva ämnen.



#### Obs! Risk för att apparaten förstörs!

Apparaten får inte suga in luft eller köra torrt. Anslut inte apparaten till husets vattenledning.

### Installation



#### Varning! Farlig elektrisk spänning.

**Möjliga följder:** Dödsolyckor eller allvarliga personskador.

#### Skyddsåtgärder:

- Innan du doppar ned handen i vattnet måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet.
- Dra alltid ut stickkontakten innan du utför arbeten på apparaten.

Skjut in stängen (A 7) med den spetsiga änden i slangens fria ände (A 6). Skruva in flottören (A 8) med det gängade hålet på stängen (A 7).

**Driftstart**

**Varning!** Använd aldrig apparaten utan vattenflöde eller utan pumpfilter!

Så ansluter du strömmen:

**Inkoppling:** Anslut stickkontakten till stickuttaget. Apparaten startar genast när den matas med ström.

**Frånkoppling:** Dra ut stickkontakten.

Så använder du apparaten:

Apparaten måste hänga fritt i minst 60 cm djupt vatten. Det utfällbara filtret måste befinna sig ca 10-15 cm ovanför dammens botten. Korta av slangen vid behov. Fixera apparaten vid botten med en sten och ett snöre. Snöret måste vara tillräckligt långt för att flottören (A8) inte ska dras ned under vattenytan. Filtret (A 4) och pumpen (A 1) måste alltid befinna sig under isskiktet (max. 1 m under vattenytan). Fäst snörets fria ände i den här för avsedda ögla i filtret (B), eller gör en ögla av elkabeln och fixera den på botten med en sten (C). Se till att slangen alltid är sträckt så att pumpen kan köra utan störningar. Lägg elkabeln så att den är skyddad mot skador, snö och is.

Under vintersäsongen kan apparaten användas som en isstoppare som förhindrar att dammen fryser till. För denna användning kan vi inte ge några allmänna instruktioner. Ägaren av dammen måste varje dag kontrollera om is har bildats på dammen.

**Rengöring och underhåll**

**Varning! Farlig elektrisk spänning.**

**Möjliga följder:** Dödsolyckor eller allvarliga personskador.

**Skyddsåtgärder:**

- Innan du doppar ned handen i vattnet måste du alltid dra ut stickkontakten till all utrustning som befinner sig i vattnet.
- Dra alltid ut stickkontakten innan du utför arbeten på apparaten.

**Rengöring av apparaten**

Lyft upp pumpen (A 1) ur vattnet. Vrid loss överfallsmuttern (A 5) i motsols riktning. Öppna det utfällbara filtret (A 4) och ta ut pumpen (A 1). Dra av slangen (A 6). Dra försiktigt av pumphuset (A 2). Dra ut rotorn (A 3). Rengör rotor, pumphus, filter, slang och klämstället till stängningen med klart vatten och en mjuk borste. Efter att apparaten har rengjorts måste den monteras i omvänd ordningsföljd.

**Förvaring under sommaren**

Ta upp apparaten ur vattnet och rengör den noggrant. Kontrollera om apparaten har skadats och förvara den sedan nedsänkt i en vattenfylld behållare. Stickkontakten får inte doppas ned i vätskan!

**Reparation**

Om elkabeln skadas kan den inte repareras. I sådana fall måste pumpen skrotas. Om frågor eller problem uppstår måste du för din egen säkerhets skull kontakta en behörig elinstallatör eller din återförsäljare.

**Avfallshandtering**

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna! Lämna in apparaten till ett erkänt samlingsställe. Klipp av kabeln så att apparaten inte längre kan tas i drift.

**Störning**

Störning	Orsak	Åtgärd
Apparaten matar inget vatten	Nätspänning saknas Slangen hänger inte rakt, har vridits runt eller är nedsmutsad Det utfällbara filtret är smutsigt	Kontrollera nätspänningen Rengör/kontrollera slangen Rengör

## Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

### Ohjeita tähän käyttöohjeeseen

Tervetuloa OASE Living Waterin pariin. Tällä ostoksella **IceFree 20** olette tehneet hyvän valinnan.

Luekaa tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja tutustukaa laitteeseen. Kaikissa tällä laitteella tehtävissä toimenpiteissä on ehdottomasti noudatettava käyttöohjeen ohjeita.

Noudattakaa ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Säilyttäkää tämä käyttöohje huolellisesti! Jos laite vaihtaa omistajaa antakaa käyttöohje eteenpäin.

### Symbolit

Tässä käyttöohjeessa käytetyillä symboleilla on seuraavanlainen merkitys:



#### Henkilövahinkojen vaara vaarallisen sähköjännitteen johdosta

Symboli kiinnittää huomiota välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka seurauksena voi olla kuolema tai loukkaantuminen, kun tarvittaviin toimenpiteisiin ei ole ryhdytty.



#### Henkilövahinkojen vaara yleisten vaaralähteiden johdosta

Symboli kiinnittää huomiota välittömästi uhkaavaan vaaraan, jonka seurauksena voi olla kuolema tai loukkaantuminen, kun tarvittaviin toimenpiteisiin ei ole ryhdytty.



Tärkeä ohje häiriöttömään toimintaan.

### Määräystenmukainen käyttö

IceFree 20 -sarja, jota jäljempänä kutsutaan laitteeksi, pitää puutarhalammikon pinnan talvisin jäättömänä tuomalla lämmintä vettä lammen syvemmistä osista suoraan veden pinnalle. Laite on tarkoitettu ainoastaan käytettäväksi tavallisen lammikkoveden pumpppaamiseen.

- Käyttöön puhtaan veden kanssa.
- Teknisten tietojen käyttö ja noudattaminen.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä koskaan siirrä muita nesteitä kuin vettä.
- Älä käytä koskaan ilman, että vettä virtaa läpi.
- Ei ammattimaiseen tai teolliseen käyttöön.
- Ei käyttöön kemikaalien, elintarvikkeiden, helposti palavien tai räjähtävien aineiden yhteydessä.



#### Huomautus! Rikkoontumisvaara!

Laitteeseen ei saa päästä ilmaa eikä se saa käydä kuivana. Älä liitä laitetta rakennuksen vesijohtoihin.

### Asennus



#### Huomio! Vaarallinen sähköjännite.

**Mahdollisia seuraamuksia:** Kuolema tai vaikea loukkaantuminen.

#### Suojatoimenpiteet:

- Irrota kaikkien vedessä olevien laitteiden verkkopistokkeet ennen kuin kosket veteen.
- Ennen työskentelyä laitteella irrota laitteen verkkopistoke.

Työnnä tanko (A 7) terävällä päällä letkun vapaaseen päähän (A 6). Ruuvaa uimuri (A 8) kiinni tangon (A 7) kierteessä olevaan sille tarkoitettuun reikään.

## Käyttöönotto



**Huomio!** Älä koskaan käytä laitetta ilman veden läpivirtausta tai pumpun suodatinta!

Näin teet virransyötön:

**Päällekytkentä:** Verkkopistoke kytketään pistorasiaan. Laite käynnistyy heti, kun se saa sähkövirtaa.

**Poiskytkentä:** Verkkopistoke kytketään irti.

Tällä tavalla käytät laitetta:

Laitteen on riipputtava vapaana vähintään 60 cm:n syvyydessä vedessä ja suodattimen on oltava noin 10–15 cm lammenpohjan yläpuolella. Lyhennä letkua tarvittaessa. Kiinnitä laite kivellä ja nuoralla lammenpohjaan. Nuoran on oltava riittävän pitkä, jotta uimuri (A 8) ei vetäydy vedenpinnan alapuolelle. Suodattimen (A 4) ja pumpun (A 1) on aina oltava jääpeitteen alapuolella (enintään yhden metrin syvyydessä vedenpinnan alapuolella). Kiinnitä nuoran vapaa pää sille tarkoitettuun suodattimen silmukkaan (B) tai aseta kivi lammenpohjassa olevan liitäntäkaapelin lenkin päälle (C). Varmista, että letku on aina suorassa asennossa, jotta pumppu pystyy häiriöttä kuljettamaan vettä. Vedä liitäntäkaapeli niin, että se on suojattu vaurioitumiselta sekä lumelta ja jäältä.

Talvikauden aikana voidaan laitetta käyttää jäänestolaitteena ja estää lammikon jäätyminen. Yleispatuvia ilmaisuja ei voida antaa. Lammikon omistajaa pyydetään valvomaan lammikkonsa kuntoa päivittäin.

## Puhdistus ja huolto



**Huomio!** Vaarallinen sähköjännite.

**Mahdollisia seuraamuksia:** Kuolema tai vaikea loukkaantuminen.

**Suojatoimenpiteet:**

- Irrota kaikkien vedessä olevien laitteiden verkkopistokkeet ennen kuin kosket veteen.
- Ennen työskentelyä laitteella irrota laitteen verkkopistoke.

## Laitteen puhdistus

Ota pumppu (A 1) vedestä. Irrota mutteri (A 5) kääntämällä sitä vastapäivään. Avaa suodatin (A 4) ja poista pumppu (A 1). Vedä letku (A 6) irti. Vedä pumppukotelo (A 2) varovasti irti. Vedä roottori (A 3) irti. Puhdista roottori, pumppukotelo, suodatin, letku ja tangon kiinnityskohta puhtaalla vedellä ja pehmeällä harjalla. Kokoa laite puhdistuksen jälkeen päinvastaisessa järjestyksessä.

## Säilytys kesällä

Poista laite vedestä ja puhdista se huolellisesti. Tarkista laite vaurioiden varalta ja säilytä sitä astiassa vedellä täytettynä. Pistoke ei saa joutua veden alle!

## Korjaus

Vaurioitunutta liitäntäkaapelia ei voi korjata. Tällöin pumppu on hävitettävä. Jos sinulla on kysymyksiä tai ongelmia, käänny oman turvallisuutesi vuoksi sähköalan asiantuntijan tai jälleenmyyjäsi puoleen!

## Hävittäminen



Tätä laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteenä! Käyttäkää siihen tarkoitukseen varattua palautusjärjestelmää. Tehkää sitä ennen laite käyttökelpottomaksi katkaisemalla kaapeli.

## Häiriö

Häiriö	Syy	Toimenpide
Laite ei kuljeta vettä	Verkköjännite puuttuu Letku ei ole suorassa, se on kiertynyt tai likainen Suodatin likaantunut	Tarkista verkköjännite. Puhdista/tarkista letku  Puhdista



## Az eredeti használati útmutató fordítása

### Információk ehhez a használati útmutatóhoz

Üdvözljük az OASE Living Water nevében. Ön ezen termék **IceFree 20** megvásárlásával jó döntést hozott.

Az első használatba vétel előtt olvassa el gondosan a használati útmutatót és ismerkedjen meg a készülékkel. Valamennyi munkálatot a készülékkel csak a szóban forgó útmutatónak megfelelően szabad elvégezni.

Feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat a helyes és biztonságos használatához.

Őrizze meg gondosan jelen használati útmutatót. Tulajdonosváltás esetén adja tovább a használati útmutatót is.

### Szimbólumok

A jelen használati útmutatóban használt szimbólumoknak a következő a jelentése:



#### **Veszélyes elektromos feszültség által okozott személyi sérülések veszélye**

A szimbólum olyan közvetlenül fenyegető veszélyre utal, amelynek következménye halál vagy súlyos sérülés lehet, ha nem hozzák meg a megfelelő intézkedéseket.



#### **Általános veszélyforrás által okozott személyi sérülések veszélye**

A szimbólum olyan közvetlenül fenyegető veszélyre utal, amelynek következménye halál vagy súlyos sérülés lehet, ha nem hozzák meg a megfelelő intézkedéseket.



Fontos útmutatás a zavarmentes működéshez.

### Rendeltetésszerű használat

Az IceFree 20 jégmentesítő sorozat, a továbbiakban készülék, télen a kerti tó felületét egy helyen jégmentesen tartja, miközben melegebb vizet továbbít a mélyebb szintekről közvetlenül a vízfelületre.

– Tiszta vízzel történő üzemeltetésre.

– Üzemeltetés a műszaki adatok betartása mellett.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

– A készüléket soha nem szabad vízben kívül más folyadékkal használni.

– Soha nem szabad vízátfolyás nélkül működtetni.

– Nem szabad kisipari- vagy ipari célokra használni.

– Nem szabad vegyszerekkel, élelmiszerekkel, gyúlékony vagy robbanékony anyagokkal együtt alkalmazni.



#### **Figyelem! A készülék tönkremehet!**

A készüléknek nem szabad levegőt szívnia vagy szárazon futnia. A készüléket nem szabad házi vízvezetésekre csatlakoztatni.

### Felszerelés



#### **Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.**

**Lehetséges következmények:** halálos vagy súlyos sérülések.

#### **Óvintézkedések:**

– Mielőtt belenyúl a vízbe, mindig húzza ki a vízben található összes készülék hálózati dugaszát.

– A készüléken való munkavégzés előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

Helyezze a nehezéket (A 7) a hegyes oldalával a tömlő szabad végébe (A 6). Csavarja az úszót (A 8) az erre szolgáló lyukkal a nehezék menetére (A 7).

## Üzembe helyezés



**Figyelem!** Soha ne működtesse a készüléket vízátfolyás vagy szivattyúszűrő nélkül!

Így biztosíthatja az áramellátást:

**Bekapcsolás:** Csatlakoztassa a csatlakozót az aljzathoz. A készülék automatikusan bekapcsol, ha azt az elektromos hálózatra kötötték.

**Kikapcsolás:** Húzza ki a hálózati csatlakozót.

Így kezelheti a készüléket:

A készülék szabadon függjön a minimum 60 cm mély vízben, a lengőszűrő pedig a tófenék felett kb. 10-15 centiméternyire helyezkedjen el. Szükség esetén rövidítse le a tömlőt. Rögzítse a készüléket egy kövel és egy darab zsinórral a tófenéken. A zsinór legyen elég hosszú, hogy az úszót (A 8) ne húzza a víz alá. A lengőszűrő (A 4) a szivattyúval (A 1) mindig a jégfedél alatt (a vízfelület alatt max. 1 méterre) helyezkedjen el. Rögzítse a zsinór szabad végét a lengőszűrő erre szolgáló gyűrűjéhez (B), vagy helyezzen egy követ a csatlakozókábel egyik hurokjába a tófenéken (C). Ügyeljen arra, hogy a tömlő mindig megfeszüljön, hogy a szivattyú akadálymentesen működhessen. A csatlakozókábelt úgy helyezze el, hogy védve legyen sérülésektől, valamint hótól és jégtől.

Téli időszakban a készülék fagymentesítőként is használható, és ezzel megakadályozza a tó befagyását. Ezt azonban nem lehet általánosságban is elmondani. A tó tulajdonos mindennapi feladata, hogy ellenőrizze a tavat.

## Tisztítás és karbantartás



**Figyelem! Veszélyes elektromos feszültség.**

**Lehetséges következmények:** halálos vagy súlyos sérülések.

**Óvintézkedések:**

- Mielőtt belenyúl a vízbe, mindig húzza ki a vízben található összes készülék hálózati dugaszát.
- A készüléken való munkavégzés előtt húzza ki a dugót a konnektorból.

### Készülék tisztítása

Vegye ki a szivattyút (A 1) a vízből. Lazítsa meg a hollandianyát (A 5) az óra járásával ellentétes irányban. Nyissa ki a lengőszűrőt (A 4), és emelje ki a szivattyút (A 1). Húzza le a tömlőt (A 6). Húzza le óvatosan a szivattyú burkolatát (A 2). Húzza ki a forgólapátot (A 3). Tisztítsa meg tiszta vízzel és puha kefével a forgólapátot, a szivattyú burkolatát, a lengőszűrőt, a tömlőt és a nehezek rögzítési helyét. Az elvégzett tisztítás után szerelje össze a készüléket fordított sorrendben.

### Tárolás nyáron

Vegye ki a készüléket a vízből, és alaposan tisztítsa meg. Ellenőrizze a készülék épségét, és tárolja vízzel töltött tartályban. A csatlakozót nem szabad elárasztani!

### Javítás

A csatlakozóvezeték sérülés esetén nem javítható. Ebben az esetben ártalmatlanítsa a szivattyút. Kérdések és problémák esetén saját biztonsága érdekében forduljon villamosági szakemberhez vagy szakkereskedőjéhez!

### Megsemmisítés



Ne a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítsa a készüléket! Ehhez az erre kijelölt visszavételi helyeket használja. Előtte a kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.

### Üzemzavar

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A készülék nem továbbít vizet	Hiányzik a hálózati feszültség A tömlő nem egyenesen függ, elcsavarodott vagy szennyezett A lengőszűrő szennyezett	Ellenőrizze a hálózati feszültséget Tisztítsa meg/ellenőrizze a tömlőt Végezzen tisztítást

## Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkownika

### Przedmowa do instrukcji użytkownika

Witamy w OASE Living Water. Kupując IceFree 20, dokonali Państwo dobrego wyboru.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję użytkownika i zapoznać się z zasadą działania urządzenia. Wszelkie czynności z użyciem tego urządzenia należy wykonywać tylko według przedłożonej instrukcji.

Bezwzględnie przestrzegaj przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkownika.

Instrukcję użytkownika należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży urządzenia nowemu właścicielowi należy przekazać również instrukcję użytkownika.

### Symbole

Symbole zastosowane w niniejszej instrukcji użytkownika mają następujące znaczenie:



#### Zagrożenie wypadkowe dla ludzi przez niebezpieczne napięcie elektryczne.

Symbol ten wskazuje na bezpośrednio występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosowne działania zabezpieczające.



#### Zagrożenie dla ludzi ze strony niebezpiecznego napięcia elektrycznego.

Symbol ten wskazuje na bezpośrednio występujące zagrożenie, które może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, jeżeli nie zostaną podjęte stosowne działania zabezpieczające.



Ważna wskazówka na dla bezusterkowego działania.

### Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie zapobiegające zamarzaniu IceFree 20, zwane dalej urządzeniem, utrzymuje powierzchnię stawu niezamrażoną w jednym miejscu, tłocząc cieplejszą wodę z głębszych obszarów bezpośrednio na powierzchnię wody.

- Do użytkowania z czystą wodą.
- Eksploatacja w warunkach zgodnych z danymi technicznymi.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nigdy nie tłóczyć innych cieczy niż woda.
- Nigdy nie użytkować urządzenia bez przepływu wody.
- Nie nadaje się do celów rzemieślniczych ani przemysłowych.
- Nie użytkować połączeniu z chemikaliami, artykułami spożywczymi, substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.



#### Uwaga! Niebezpieczeństwo zniszczenia!

Urządzenie nie może zasysać powietrza lub pracować na sucho. Nie podłączaj urządzenia do domowej instalacji wodociągowej.

### Montaż



#### Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.

**Możliwe skutki:** śmierć lub ciężkie obrażenia.

#### Środki zabezpieczające:

- Przed zanurzeniem rąk w wodzie należy wyjąć z gniazdek wszystkie wtyczki urządzeń znajdujących się w wodzie!
- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyjąć wtyczkę urządzenia.

Włóż ostro zakończony koniec trzonu (A 7) w wolny koniec rurki (A 6). Nakręć pływak (A 8) wyposażony w odpowiedni otwór na gwint trzonu (A 7).

## Uruchomienie



**Uwaga!** Nigdy nie włączać urządzenia bez zapewnionego przepływu wody lub bez filtra pompy!

Podłączenie zasilania:

**Włączanie:** Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka. Urządzenie włącza się natychmiast, gdy zostanie podłączone do sieci elektrycznej.

**Wyłączanie:** Wyciągnąć wtyczkę sieciową.

Pilot jest obsługiwany w następujący sposób:

Urządzenie musi unosić się swobodnie na powierzchni wody, której głębokość wynosi co najmniej 60 cm, a filtr kasetowy powinien się znajdować ok. 10-15 cm powyżej dna zbiornika wodnego. Ewentualnie skrócić rurkę. Zamocować urządzenie do podłoża zbiornika wodnego za pomocą kamienia i kawałka sznura. Sznur musi być wystarczająco długi, aby pływak (A 8) nie został wciągnięty pod wodę. Filtr kasetowy (A 4) z pompą (A 1) musi zawsze znajdować się poniżej pokrywy lodowej (maks. 1 m pod powierzchnią wody). Zamocować wolny koniec sznura do przystosowanego w tym celu uchwytu filtra kasetowego (B) lub umieścić kamień na podłożu zbiornika wody i okręcić wokół niego kabel przyłączeniowy (C). Zwrócić uwagę, aby rurka była zawsze wyprostowana, tak aby pompa mogła bez przeszkód tłoczyć wodę. Kabel przyłączeniowy należy ułożyć tak, aby był on chroniony przed uszkodzeniami, śniegiem i lodem. W okresie zimy urządzenie może być stosowane do odmrażania i zapobiegania zamarzaniu stawu. Ogólnie obowiązujące procedury nie mogą być stosowane. Właściciel stawu pozostaje zobowiązany do codziennego kontrolowania stanu stawu.

## Czyszczenie i konserwacja



**Uwaga! Niebezpieczne napięcie elektryczne.**

**Możliwe skutki:** śmierć lub ciężkie obrażenia.

**Środki zabezpieczające:**

- Przed zanurzeniem rąk w wodzie należy wyjąć z gniazdek wszystkie wtyczki urządzeń znajdujących się w wodzie!
- Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyjąć wtyczkę urządzenia.

## Czyszczenie urządzenia

Wyjąć pompę (A 1) z wody. Odkręcić nakrętkę złączkową (A 5) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Otworzyć filtr kasetowy (A 4) i wyjąć pompę (A 1). Wyciągnąć rurkę (A 6). Zdjąć ostrożnie obudowę pompy (A 2). Wyciągnąć wirnik (A 3). Wyczyścić wirnik, obudowę pompy, filtr kasetowy, rurkę oraz miejsce połączenia z trzonem używając czystej wody i miękkiej szczotki. Po oczyszczeniu zmontować urządzenie wykonując czynności w odwrotnej kolejności.

## Przechowywanie w okresie letnim

Wyjąć urządzenie z wody i dokładnie wyczyścić. Sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i przechowywać w zbiorniku napelnionym wodą. Zanurzenie wtyczki w wodzie jest niedopuszczalne!

## Naprawa

Uszkodzony przewód przyłączeniowy nie nadaje się do naprawy. W takim przypadku należy wyrzucić pompę. W razie wystąpienia problemów i wątpliwości proszę się zwrócić - dla własnego bezpieczeństwa - do specjalisty elektryka albo do punktu sprzedaży!

## Usuwanie odpadów



Urządzenie nie może być wyrzucane razem z odpadkami domowymi. Urządzenia należy utylizować tylko poprzez przewidziany do tego system zwrotów. Przed przystąpieniem do utylizacji należy odciąć przewód zasilający urządzenia.

## Usterka

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Urządzenie nie tłoczy wody	Brak napięcia sieciowego Rurka nie jest skierowana pionowo w dół, jest skrzywiona lub zabrudzona Filtr kasetowy jest zabrudzony	Sprawdzić napięcie sieciowe Wyczyścić/skontrolować rurkę Oczyścić

## Překlad originálu Návodu k použití.

### Pokyny k tomuto návodu k použití

Vítejte u OASE Living Water. Koupě tohoto výrobku **IceFree 20** byla dobrou volbou.

Ještě před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se s vaším novým zařízením seznámte. Všechny práce s tímto zařízením směřují být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Tento návod k použití pečlivě uschovejte. Při změně vlastníka předejte i návod k použití.

### Symboły

Symboły, použité v tomto návodu k použití mají následující význam:



#### Nebezpečí zranění osob nebezpečným elektrickým napětím

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.



#### Nebezpečí zranění osob všeobecným zdrojem nebezpečí

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká poranění, pokud nejsou přijata příslušná opatření.



Důležitý pokyn pro bezporuchovou funkci.

### Použití v souladu s určeným účelem

Konstrukční řada rozmrazovačů IceFree 20, dále jen přístroj, udrží povrch Vašeho zahradního rybníčku v zimě na určitém místě bez ledu, a to tak, že pohání teplejší vodu z hlubších oblastí přímo k vodní hladině.

- Pro provoz s čistou vodou.
- Provoz při dodržení technických údajů.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nikdy nečerpajte jiné kapaliny než vodu.
- Nikdy neprovozujte bez průtoku vody.
- Nepoužívat pro komerční nebo průmyslové účely.
- Nepoužívat ve spojení s chemikáliemi, potravinami, lehce zápalnými nebo výbušnými látkami.



#### Pozor! Nebezpečí zničení!

Přístroj nesmí nasávat vzduch nebo běžet nasucho. Nepřipojovat přístroj na domovní vodovodní vedení.

### Montáž



#### Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.

**Možné následky:** smrt nebo těžká zranění.

#### Ochranná opatření:

- Dříve, než sáhnete do vody, vždy vytáhněte zástrčky všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky.
- Před pracemi na přístrojích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Zastrčte tyč (A 7) špičatou stranou do volného konce hadice (A 6). Našroubujte plovák (A 8) příslušným otvorem na závit tyče (A 7).

## Uvedení do provozu



**Pozor!** Nikdy přístroj neprovozujte bez průtoku vody nebo bez filtru čerpadla!

Takto zajistíte přívod proudu:

**Zapínání:** Zasaňte vidlici do zásuvky. Přístroj se zapíná ihned, jakmile je zapojeno přívodní vedení elektrického proudu.

**Vypínání:** Vytáhněte vidlici ze zásuvky.

Takto ovládáte přístroj:

Přístroj musí být spuštěn do hloubky min. 60 cm a sklápěcí filtr by se přitom měl nacházet cca 10-15 cm nad rybníčním dnem. Případně zkrátte hadici. Přístroj zafixujte na dně rybníku pomocí kamene a kousku šňůry. Šňůra musí být dostatečně dlouhá na to, aby plovák nebyl vtažen pod vodu (A 8). Sklápěcí filtr (A 4) s čerpadlem (A 1) se musí nacházet vždy pod ledovou vrstvou (max. 1 m pod hladinou vody). Volný konec šňůrky připevněte k očku sklápěcího filtru (B), které je k tomu určeno, nebo do smyčky připojovacího kabelu na dně rybníčku umístěte kámen (C). Dbejte na to, aby byla hadice vždy natažená, aby mohlo čerpadlo nerušeně pracovat. Připojovací kabel instalujte tak, aby byl chráněn před poškozením, sněhem a ledem.

Během zimního období lze přístroj používat jako rozmrazovač a zamezit zamrzání jezírka. V této věci není možno přijmout obecně platná tvrzení. Majiteli jezírek zůstává povinnost denně kontrolovat stav jeho jezírka.

## Čištění a údržba



**Pozor! Nebezpečné elektrické napětí.**

**Možné následky:** smrt nebo těžká zranění.

**Ochranná opatření:**

- Dříve, než sáhnete do vody, vždy vytáhněte zástrčky všech přístrojů, které jsou ve vodě, ze zásuvky.
- Před pracemi na přístrojích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

## Vyčistit přístroj

Vytáhněte čerpadlo (A 1) z vody. Otáčejte převlečnou maticí (A 5) proti směru hodinových ručiček. Otevřete sklápěcí filtr (A 4) a čerpadlo (A 1) vytáhněte. Vytáhněte hadici (A 6). Opatrně vytáhněte pouzdro čerpadla (A 2). Vytáhněte rotor (A 3). Rotor, pouzdro čerpadla, sklápěcí filtr, hadici a místo sevření k tyči očistěte čistou vodou a měkkým kartáčem. Po provedení čištění namontujte přístroj v opačném pořadí.

## Uskladnění v létě

Vytáhněte přístroj z vody a důkladně jej očistěte. Zkontrolujte, zda není přístroj poškozen, a uložte jej do nádoby naplněné vodou. Zástrčka nesmí být zaplavena!

## Oprava

V případě poškození přípojného vedení není oprava možná. V tom případě čerpadlo zlikvidujte. Při dotazech a problémech se pro Vaši vlastní bezpečnost obraťte na odborníka v oboru elektrotechniky nebo Vašeho odborného prodejce!

## Likvidace



Toto zařízení nemůže být zlikvidováno společně s komunálním odpadem! Využijte k tomu prosím určený systém odběru. Předtím zbavte zařízení nepotřebných kabelů.

## Porucha

Porucha	Příčina	Odstranění
Přístroj nečerpá vodu	Chybí síťové napětí Hadice není rovná, je zkroutená nebo znečištěná Sklápěcí filtr znečištěný	Zkontrolovat síťové napětí Vyčistit/zkontrolovat hadici Vyčistit

## Preklad originálu Návodu na použitie

### Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Víta Vás OASE Living Water. S kúpou **IceFree 20** ste urobili dobré rozhodnutie.

Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce s týmto prístrojom sa smú vykonávať len podľa predloženého návodu.

Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na použitie.

### Symbody

Symbody, použité v tomto návode na použitie majú nasledujúci význam:



#### Nebezpečenstvo zranenia osôb nebezpečným elektrickým napätím

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.



#### Nebezpečenstvo zranenia osôb všeobecným zdrojom nebezpečenstva

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, pokiaľ nie sú prijaté príslušné opatrenia.



Dôležitý pokyn pre bezporuchovú funkciu.

### Použitie v súlade s určeným účelom

Typový rad Rozmrazovač ľadu IceFree 20, v ďalšom uvádzaný ako prístroj, udržiava v zime hladinu Vášho záhradného jazierka na jednom mieste bez ľadu, a síce tým, že sa teplejšia voda z hlbších oblastí čerpá priamo na vodnú hladinu.

- Pre prevádzku s čistou vodou.
- Prevádzka pri dodržaní technických údajov.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Nikdy nečerpajte iné kvapaliny než vodu.
- Nikdy neprevádzkujte bez prietoku vody.
- Nepoužívať pre komerčné alebo priemyslové účely.
- Nepoužívať v spojení s chemikáliami, potravinami, ľahko zápalnými alebo výbušnými látkami.



#### Pozor! Nebezpečenstvo zničenia!

Prístroj nesmie nasávať vzduch alebo bežať nasucho. Nepripájajte prístroj na domové vodovodné potrubie.

### Montáž



#### Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.

**Možné následky:** smrť alebo ťažké zranenia.

#### Ochranné opatrenia:

- Skôr než siahnete do vody, vytiahnite z elektrickej zásuvky všetky prístroje nachádzajúce sa vo vode!
- Pred prácou s prístrojom vytiahnite sietovú zástrčku zo zásuvky.

Zastrčte kýlovnicu (A 7) špicatou stranou do voľného konca hadice (A 6). Naskrutkujte plavák (A 8) s otvorom, na to určeným, na závit kýlovnice (A 7).

## Uvedenie do prevádzky



**Pozor!** Nikdy prístroj neprevádzkujte bez prietoku vody alebo bez filtra čerpadla!

Prívod el. prúdu vytvoríte nasledovne:

**Zapínanie:** Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky. Prístroj sa zapína automaticky, keď je zapojený prívod elektrického prúdu.

**Vypínanie:** Vytiahnite vidlicu zo zástrčky.

Prístroj sa ovláda nasledovne:

Prístroj musí voľne visieť v minimálne 60 cm hĺbokej vode a vyklápací filter sa pritom má nachádzať cca. 10-15 cm nad dnom jazierka. V prípade potreby skrátiť hadicu. Upevnite prístroj kameňom a kúskom šnúry na dno jazierka. Šnúra musí byť dostatočne dlhá, aby plavák (A 8) nebol stiahnutý pod vodu. Závesný filter (A 4) s čerpadlom (A 1) sa musí nachádzať vždy pod povrchom ľadu (max. 1 m pod vodnou hladinou). Upevnite voľný koniec šnúry na oko vyklápacieho filtra (B), ktoré je na to určené, alebo vložte kameň do slučky pripojovacieho kábla na dne jazierka (C). Dbajte na to, aby bola hadica vždy natiahnutá, aby čerpadlo mohlo bez problémov čerpať. Pripojovací kábel uložte tak, aby bol chránený pred poškodením, snehom a ľadom.

Počas zimnej periódy môže byť prístroj použitý ako udržiavač pred zamrznutím a zabrániť tak zamrznutiu jazierka. Nie je možné vysloviť všeobecne platné tvrdenia. Majiteľ jazierka je vyzvaný denne kontrolovať stav svojho jazierka.

## Čistenie a údržba



**Pozor! Nebezpečné elektrické napätie.**

**Možné následky:** smrť alebo ťažké zranenia.

**Ochranné opatrenia:**

- Skôr než siahnete do vody, vyťahnite z elektrickej zásuvky všetky prístroje nachádzajúce sa vo vode!
- Pred prácou s prístrojom vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

## Vyčistenie prístroja

Vyberte čerpadlo (A 1) z vody. Uvoľnite presuvnú maticu (A 5) proti smeru chodu hodinových ručičiek. Otvorte vyklápací filter (A 4) a vyberte čerpadlo (A 1). Stiahnite hadicu (A 6). Vyťahnite opatrne kryt čerpadla (A 2). Vyťahnite rotor (A 3). Rotor, kryt čerpadla, vyklápací filter, hadicu a upínacie miesta ku kýlovnici vyčistíte čistou vodou a mäkkou kefou. Po prevedení čistenia namontujte prístroj v opačnom poradí.

## Uskladnenie v lete

Vyberte prístroj z vody a dôkladne ho vyčistíte. Skontrolujte, či prístroj nie je poškodený a uložte ho do nádoby, naplnenej vodou. Zástrčka nesmie byť zaplavená!

## Oprava

Prípomka je pri poškodení neopraviteľná. V takomto prípade odstráňte čerpadlo. Pri otázkach a problémoch sa pre Vašu vlastnú bezpečnosť obráťte na odborníka v odbore elektrotechniky, alebo Vášho odborného predajcu.

## Likvidácia



Tento prístroj sa nesmie likvidovať spolu s domovým odpadom. Na likvidáciu využijete k tomu určený systém odovzdávania. Pred odovzdaním znefunkčíte prístroj prerezaním kábla.

## Porucha

Porucha	Príčina	Odstránenie
Prístroj nečerpá vodu	Chýba sieťové napätie Hadica nevisí rovno, je prekrútená, alebo znečistená Vyklápací filter je znečistený	Skontrolovať sieťové napätie Hadicu vyčistiť/skontrolovať Vyčistiť



## Prevod originalnih navodil za uporabo

### Opozorila k navodilom za uporabo

Dobrodošli pri podjetju OASE Living Water. Z nakupom tega izdelka **IceFree 20** ste dobro izbrali.

Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo naprave in dobro spoznajte napravo. Vsa dela z napravo se lahko izvajajo izključno po navodilih za uporabo.

Obvezno upoštevajte varnostna navodila za varno in pravilno uporabo.

Navodila za uporabo skrbno shranite. V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo.

### Simboli

Simboli, uporabljeni v teh navodilih za uporabo, imajo naslednji pomen:



#### Nevarnost telesnih poškodb zaradi nevarne električne napetosti

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.



#### Nevarnost telesnih poškodb zaradi splošnega vira nevarnosti

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki za posledico lahko ima smrt ali težko telesne poškodbe, če se ne sprožijo ustrezni ukrepi.



Pomemben napotek za nemoteno delovanje.

### Pravilna uporaba

Serija držal proti zmrzjevanju IceFree 20, v nadaljevanju naprava, vam vzdržuje del površine vašega ribnika pozimi nezaledenelega, tako da črpa toplejšo vodo iz dna ribnika na površje.

- Za delo s čisto vodo.
- Obratovanje ob upoštevanju tehničnih podatkov.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Nikoli ne črpajte drugih tekočin kot samo vodo.
- Nikoli ne delajte brez pretoka vode.
- Ne uporabljajte za profesionalne ali industrijske namene.
- Ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, lahko vnetljivimi ali eksplozivnimi materiali.



#### Pozor! Nevarnost uničenja!

Naprava ne sme sesati zraka ali delovati »na suho«. Naprave ni dovoljeno priključiti na gospodinjstvo vodovodno napeljavo.

### Montaža



#### Pozor! Nevarna električna napetost.

**Možne posledice:** smrt ali hude telesne poškodbe.

#### Zaščitni ukrepi:

- Preden posežete v vodo, obvezno iztaknite omrežne vtiče vsem napravam, ki so nameščene v vodi!
- Pred deli na napravi potegnite vtič iz naprave.

Vstavite meč (A 7) z koničastim delom v prost konec cevi (A 6). Privijte plovec (A 8) z zato predvideno odprtino na navoj meča (A 7).

## Zagon



**Pozor!** Aparat naj nikoli ne deluje brez vodnega pretoka ali brez filtra črpalke!

Tako pripravite napajanje z elektriko:

**Vklop:** Vtič vtaknite v vtičnico. Ko je vzpostavljena omrežna povezava, se naprava vključi samodejno.

**Izklop:** Izvlecite omrežni vtič.

Tako upravljate z napravo:

Naprava mora prosto viseti v vsaj 60 cm globoki vodi pri čemer se mora preklopni filter nahajati pribl. 10-15 cm nad dnom ribnika. Eventualno skrajšajte cev. Pritrdite napravo s pomočjo kamna in z vrvico na dnu ribnika. Vrvica mora biti dovolj dolga, da plovca (A 8) ne bi potegnilo pod vodo. Preklopni filter (A 4) in črpalka (A 1) se morata vedno nahajati pod ledeno skorjo (maks. 1 m pod vodno gladino). Pritrdite prosti konec vrvice v zato predvideno rinčico na preklopnem filtru (B), ali položite kamen v zanko priključitvenega kabla na dnu ribnika (C). Pazite na to, da je cev vedno napeta, da bo črpalka neovirano lahko obratovala. Priključno napeljavo položite tako, da bo zavarovana pred poškodbami, snegom in ledom.

V zimskem času lahko napravo uporabljate kot pripomoček za preprečevanje nastajanja ledu in s tem preprečite, da bi ribnik zamrznil. Splošno veljavnih izjav k temu ni mogoče podati. Lastnik ribnika ostane pozvan, da stanje svojega ribnika dnevno kontrolira.

## Čiščenje in vzdrževanje



**Pozor! Nevarna električna napetost.**

**Možne posledice:** smrt ali hude telesne poškodbe.

**Zaščitni ukrepi:**

- Preden posežete v vodo, obvezno iztahnite omrežne vtiče vsem napravam, ki so nameščene v vodi!
- Pred deli na napravi potegnite vtič iz naprave.

## Očistiti napravo

Vzamite črpalke (A 1) iz vode. Obrnite pregrinjalo matice (A 5) proti smeri urinega kazalca. Odprite preklopni filter (A 4) in vzemite črpalke (A 1). Odstranite cev (A 6). Pazljivo odstranite ohišje črpalke (A 2). Vzamite rotor (A 3) ven. Rotor, ohišje črpalke, preklopni filter, cev in priključno mesto meča očistite z čisto tekočo vodo in z mehko ščetko. Po končanem čiščenju sestavite napravo v obratnem zaporedju.

## Skladiščenje poleti

Vzamite napravo iz vode in jo temeljito očistite. Preverite napravo na poškodbe in jo shranite v posodi polni vode. Vtič ne sme biti potopljen v vodo!

## Popravilo

Napeljava priključka je ob poškodbah nepopravljiva. V tem primeru odstranite črpalke. Pri vprašanih ali težavah se zaradi lastne varnosti obrnite na ustreznega električarja ali na svojega prodajalca.

## Odlaganje odpadkov



Te naprave ne smete odložiti kot gospodinjinski odpadki! Uporabite zato predviden sistem za prevzem. To napravo naredite predtem neuporabno tako, da odrežete kabel.

## Motnja

Motnja	Vzrok	Pomoč
Naprava ne črpa vode.	Ni omrežne napetosti Cev ne leži ravno, je zavita ali umazana. Preklopni filter je umazan	Preverite omrežno napetost Cev očistite/kontrolirajte Čiščenje

## Prijevod originalnih uputa za uporabu

### Savjeti uz ove upute za upotrebu

Dobrodošli u OASE Living Water. Kupnjom **IceFree 20** učinili ste dobar izbor.

Prije prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovu uputu za upotrebu, te se upoznajete s uređajem. Radovi na ovom uređaju smiju se obavljati samo u skladu s priloženim uputama.

U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obvezno se pridržavajte uputa za sigurnost.

Brižno čuvajte ovu uputu za upotrebu. Ako uređaj predate drugome korisniku, obvezno mu prosljedite i ove upute.

### Simboli

Simboli upotrijebljeni u ovim uputama za uporabu imaju sljedeće značenje:



#### Opasnost od ozljeda zbog opasnog električnog napona

Simbol upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.



#### Opasnost od ozljeda zbog općeg izvora opasnosti

Simbol upućuje na neposredno prijeteću opasnost koja za posljedicu može imati smrt ili teške ozljede ako se ne poduzmu odgovarajuće mjere.



Važna napomena za neometano djelovanje.

### Namjensko korištenje

Serijski uređaja za sprječavanje stvaranja leda IceFree 20, u nastavku pod imenom uređaj, održava tijekom zime površinu Vašeg vrtnog jezera bez leda tako što topliju vodu iz dubljih područja crpi direktno na vodenu površinu.

- Za rad s čistom vodom.
- Rad uz pridržavanje tehničkih podataka.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Osim vode nikada ne crpate druge tekućine.
- Nikada ne radite bez protoka vode.
- Ne primjenjujte za profesionalne ili industrijske namjene.
- Ne primjenjujte u svezi s kemikalijama, namirnicama, lako zapaljivim ili eksplozivnim materijalima.



#### Pozor! Opasnost od uništavanja!

Uređaj ne smije usisavati zrak ili raditi na suho. Uređaj nikada ne priključujte na kućni vodovod.

### Montaža



#### Pozor! Opasan električni napon.

**Moguće posljedice:** smrt ili teške ozljede.

#### Mjere zaštite:

- Prije nego što zahvatite u vodu, uvijek izvucite strujne utikače svih uređaja koji se nalaze u vodi!
- Prije radova na uređaju izvući utikač uređaja.

Utaknite vrh sabljastog dijela (A 7) u slobodni kraj crijeva (A 6). Navrnite plovak (A 8) sa za to predviđenom rupom na navoj sabljastog dijela (A 7).

## Puštanje u rad



**Pozor!** Uređaj nikada ne smije raditi bez protoka vode niti bez filtra pumpe!

Ovako uspostavljate napajanje strujom:

**Uključivanje:** Utikač utaknuti u utičnicu. Uređaj se nakon uspostavljanja napajanja strujom automatski uključuje.

**Isključivanje:** Izvucite električni utikač.

Ovako koristite uređaj:

Uređaj mora slobodno visjeti u vodi na dubini od najmanje 60 cm, a preklopni filter treba pri tome biti oko 10-15 cm iznad dna jezera. Eventualno skratite crijevo. Fiksirajte uređaj na dno pomoću kamena i komada užeta. Uže mora biti dovoljno dugačko tako da plivak (A 8) ne bude povučen pod vodu. Preklopni filter (A 4) s pumpom (A 1) mora se uvijek nalaziti ispod površine leda (maks. 1 m ispod vodene površine). Slobodne krajeve užeta pričvrstite u za to predviđene ušice preklopnog filtra (B) ili stavite kamen u omču priključnog kabela na dno jezera (C). Pripazite na to da crijevo bude uvijek rastegnuto tako da pumpa može nesmetano crpsti vodu. Priključni kabel položite tako da je zaštićen od snijega i leda.

Uređaj se tijekom zimskih mjeseci može koristiti za sprječavanje stvaranja leda, te tako osigurava da se jezerce ne smrzne. U ovom slučaju ne mogu se dati apsolutna jamstva. Vlasnik jezera mora svakodnevno kontrolirati stanje jezera.

## Čišćenje i održavanje



**Pozor! Opasan električni napon.**

**Moguće posljedice:** smrt ili teške ozljede.

**Mjere zaštite:**

- Prije nego što zahvatite u vodu, uvijek izvucite strujne utikače svih uređaja koji se nalaze u vodi!
- Prije radova na uređaju izvući utikač uređaja.

## Uređaj očistiti

Izvadite pumpu (A 1) iz vode. Odvrćite pretornu maticu (A 5) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Otvorite preklopni filter (A 4) i skinite pumpu (A 1). Skinite crijevo (A 6). Pažljivo skinite kućište pumpe (A 2). Izvadite rotor (A 3). Rotor, kućište pumpe, preklopni filter, crijevo i spojno mjesto sa sabljasnim dijelom operite čistom vodom i mekom četkom. Uređaj se nakon obavljenog čišćenja montira obrnutim redoslijedom.

## Skladištenje tijekom ljeta

Izvadite uređaj iz vode i temeljito ga očistite. Provjerite ima li na njemu oštećenja i čuvajte ga u posudi napunjenoj vodom. Utikač ne smije biti potopljen!

## Popravak

Priključni vod se u slučaju oštećenja ne može popraviti. U tom slučaju zbrinite pumpu u otpad. Imate li pitanja ili probleme, obratite se radi vlastite sigurnosti električaru ili Vašem stručnom prodavaču.

## Zbrinjavanje



Ovaj uređaj ne smije se baciti u kućni otpad! Koristite za to, molimo Vas, za to predviđene sisteme preuzimanja. Prije toga onesposobite uređaj odrezivanjem kabela.

## Smetnja

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Nema protoka vode kroz uređaj.	Nema mrežnog napona. Crijevo ne visi ravno nego je zasukano ili zaprljano. Preklopni filter je zaprljan.	Provjerite mrežni napon. Očistite/provjerite crijevo. Očistite

## Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

### Indicații privind aceste instrucțiuni de utilizare

Bine ați venit la OASE Living Water. Prin achiziționarea produsului **IceFree 20** ați făcut o alegere bună. Înainte de folosirea aparatului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Orice activitate cu acest aparat poate fi efectuată numai în conformitate cu prezentele instrucțiuni. Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni la loc sigur. În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia.

### Simboluri

Simbolurile utilizate în aceste instrucțiuni de funcționare au următoarea semnificație:



#### Pericolul de accidentare a persoanelor datorită tensiunii electrice

Acest simbol indică un pericol iminent, care se poate solda cu moartea sau accidentarea gravă, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



#### Pericolul de accidentare a persoanelor datorită unei surse generale de pericol

Acest simbol indică un pericol iminent, care se poate solda cu moartea sau accidentarea gravă, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



Indicație importantă pentru funcționarea fără perturbații.

### Utilizarea în conformitate cu destinația

Seria de fabricație pompă anti-îngheț IceFree 20, numită în continuare aparat, previne înghețarea completă a iazului prin pomparea apei mai calde din regiunile mai adânci direct la suprafața apei.

- Pentru utilizarea cu apă curată.
- Operarea cu respectarea datelor tehnice.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- Nu pompați niciodată alte lichide în afară de apă.
- Nu se va utiliza niciodată fără debit de apă.
- Nu utilizați în scopuri profesionale sau industriale.
- NU utilizați în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe ușor inflamabile sau explozive



#### Atenție ! Pericol de deteriorare !

Aparatul nu trebuie să tragă aer sau să funcționeze uscat. Nu conectați aparatul la conductele de alimentare cu apă ale gospodăriei.

### Montare



#### Atenție! Tensiune electrică periculoasă.

**Posibile urmări:** moarte sau accidente grave.

#### Măsuri de protecție:

- Înainte de a atinge apa, scoateți întotdeauna din priză ștecărele tuturor aparatelor care se află în apă.
- Înainte de efectuarea de lucrări la nivelul aparatului, scoateți ștecărul aparatului din priză.

Introduceți sabia (A 7) cu partea ascuțită în capătul liber al furtunului (A 6). Înșurubați plutitorul (A 8) cu gaura prevăzută pentru aceasta pe filetul săbiei (A 7).

## Punerea în funcțiune



**Atenție!** Nu acționați niciodată aparatul fără debit de apă sau fără filtru de pompă!

Întâi cum conectați alimentarea cu energie electrică:

**Conectarea:** Conectați ștecărul la priză. Aparatul pornește în mod automat după ce a fost realizată conectarea electrică.

**Deconectarea:** Scoateți ștecărul din priză.

Întâi cum deserviți aparatul:

Aparatul trebuie să plutească liber în apa la o adâncime minimă de 60 cm și filtrul rabatabil trebuie să fie la cca. 10-15 cm deasupra fundului iazului. Eventual scurtați furtunul. Fixați aparatul de fundul iazului cu o piatră și o bucată de sfoară. Sfoara trebuie să fie suficient de lungă, pentru ca plutitorul (A 8) să nu fie tras sub apă. Filtrul rabatabil (A 4) cu pompa (A 1) trebuie să se găsească întotdeauna sub pătura de gheață (max. 1 m sub nivelul apei). Fixați capătul liber al sforii în inelul filtrului rabatabil (B) prevăzut pentru aceasta sau așezați o piatră într-o buclă a cablului de racordare pe fundul iazului (C). Aveți grijă ca furtunul să fie în permanență întins, pentru ca pompa să poată conduce fără impedimente apa. Întindeți cablul de racordare astfel încât el să fie protejat împotriva deteriorărilor, zăpezii și înghețului. În timpul iernii, aparatul poate fi utilizat pentru evitarea formării de gheață, evitând înghețarea iazului. Nu pot fi formulate afirmații cu valabilitate generală în acest sens. Proprietarul iazului are obligația de a verifica zilnic starea iazului.

## Curățarea și întreținerea



**Atenție! Tensiune electrică periculoasă.**

**Posibile urmări:** moarte sau accidente grave.

**Măsuri de protecție:**

- Înainte de a atinge apa, scoateți întotdeauna din priză ștecărele tuturor aparatelor care se află în apă.
- Înainte de efectuarea de lucrări la nivelul aparatului, scoateți ștecărul aparatului din priză.

## Curățați aparatul

Scoateți pompa (A 1) din apă. Rotiți piulița olandeză (A 5) în sens invers acelor de ceasornic. Deschideți filtrul rabatabil (A 4) și scoateți pompa (A 1). Îndepărtați furtunul (A 6). Scoateți cu atenție carcasa (A 2). Trageți afară rotorul (A 3). Curățați rotorul, carcasa pompei, filtrul rabatabil, furtunul și locul de prindere spre sabie cu apă curată și o perie moale. După curățare, montați instalația în ordinea inversă demontării.

## Depozitarea în timpul verii

Luati aparatul din apă și curățați-l bine. Verificați ca aparatul să nu fie deteriorat și păstrați-l într-un recipient cu apă. Nu este permisă inundarea fișei de conectare !

## Repararea

Cablul de racordare deteriorat nu mai poate fi reparat. În acest caz îndepărtați pompa. Dacă aveți întrebări și probleme, adresați-vă, pentru siguranța dumneavoastră, unui electrician calificat sau unui comerciant de specialitate !

## Îndepărtarea deșeurilor



Nu este admisă eliminarea acestui echipament împreună cu deșeurile menajere! Vă rugăm să utilizați sistemul de recuperare a deșeurilor prevăzut în acest scop. În prealabil, scoateți din uz echipamentul prin secționarea cablului.

## Defecțiuni

Defecțiune	Cauză	Măsuri de remediere
Aparatul nu transportă apa	Nu există tensiune la alimentare Furtunul nu atârna drept, este răsucit sau murdar Filtrul rabatabil murdar	Verificați tensiunea din rețea Curățați/controlați furtunul Curățați

## Превод на оригиналното упътване за употреба

### Инструкции към настоящото упътване за употреба

Добре дошли в OASE Living Water. С покупката на IceFree 20 Вие направихте добър избор.

Преди първото използване на уреда внимателно прочетете Ръководството за употреба и се запознайте с уреда. Всички работи с този уред е разрешено да се извършват само съгласно дадените инструкции.

Непременно спазвайте инструкциите за безопасност за правилното и безопасно ползване.

Грижливо съхранете това ръководство. При смяна на собственика, моля, предайте и ръководството.

### Символи

Символите, използвани в упътването за употреба, имат следното значение:



#### Опасност от нараняване с опасно електрическо напрежение

Символът указва пряка опасност, последиците от която могат да бъдат смърт или тежки наранявания, ако не бъдат взети съответните мерки.



#### Опасност от нараняване чрез общ източник на опасност

Символът указва пряка опасност, последиците от която могат да бъдат смърт или тежки наранявания, ако не бъдат взети съответните мерки.



Важно указание за безпроблемно експлоатиране.

### Употреба по предназначение

Серията приспособление за предпазване от замръзване IceFree 20, наричана по-долу уред, поддържа част от повърхността на Вашето градинско езеро през зимата незамръзваща, като по-топла вода от по-дълбоките зони се изпомпва директно на повърхността на водата.

- Уредът се използва с чиста вода.
- Експлоатация при спазване на техническите данни.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Никога не използвайте други течности освен вода.
- Никога не използвайте уреда без вода.
- Не използвайте уреда за производствени или промишлени цели.
- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, лесно запалими или взривоопасни вещества.



#### Внимание! Опасност от повреда!

Уредът не трябва да засмуква въздух или да работи на сухо. Не свързвайте уреда към вътрешните водопроводни инсталации.

### Монтаж



#### Внимание! Опасно електрическо напрежение.

**Възможни последиствия:** смърт или тежки наранявания.

#### Предпазни мерки:

- Преди да бъркате във водата, винаги изтегляйте от контакта щепселите на всички намиращи се във водата уреди.
- Преди работа по уреда изтегляйте мрежовия щепсел от уреда.

Поставете дръжката (А 7) с острата страна в свободния край на маркуча (А 6). Завийте поплавъка (А 8) с предвидения за това отвор върху резбата на дръжката (А 7).

## Пуск в експлоатация



**Внимание!** Никога не експлоатирайте уреда без вода или без филтър за помпата!

Свържете електрозахранването по следния начин:

**Включване:** Поставете щепсела в контакта. Уредът се включва веднага, когато го свържете с електрозахранването.

**Изключване:** Изтеглете щепсела от контакта.

Обслужвайте уреда по следния начин:

Уредът трябва да виси свободно при минимална дълбочина на водата 60 см и отварящият се филтър трябва да се намира на ок. 10-15 см над дъното на езерото. Евентуално скъсете маркуча. Фиксирайте уреда с камък и парче връв за дъното на езерото. Връвта трябва да е достатъчно дълга, за да не потъва поплавъкът (А 8) под водата. Отварящият се филтър (А 4) с помпата (А 1) трябва винаги да е под ледената покривка (макс. 1 м под повърхността на водата). Закрепете свободния край на връвта на предвиденото за това ухо на отварящия се филтър (В), или поставете камък в ухо на свързващия кабел на дъното на езерото (С). Обърнете внимание на това, маркучът винаги да е опънат, за да може помпата да изпомпва свободно. Положете свързващия кабел така, че да е предпазен от повреди, сняг и замръзване.

По време на зимния период уредът може да се използва като уред за поддържане без лед и да попречи за замръзване на градинското езеро. По този въпрос не могат да се приемат общовалидни твърдения. Собственикът на градинското езеро си остава с предизвикателството да контролира ежедневно състоянието на градинското си езеро.

## Почистване и поддръжка



**Внимание! Опасно електрическо напрежение.**

**Възможни последствия:** смърт или тежки наранявания.

**Предпазни мерки:**

- Преди да бъркате във водата, винаги изтегляйте от контакта щепселите на всички намиращи се във водата уреди.
- Преди работа по уреда изтегляйте мрежовия щепсел от уреда.

## Почистете уреда

Извадете помпата (А 1) от водата. Развийте съединителната гайка (А 5) обратно на часовниковата стрелка. Отворете отварящия се филтър (А 4) и извадете помпата (А 1). Издърпайте маркуча (А 6). Внимателно издърпайте корпуса на помпата (А 2). Извадете ротора (А 3). Почистете ротора, корпуса на помпата, отварящия се филтър, маркуча и мястото на фиксиране към дръжката с чиста вода и мека четка. След почистването монтирайте уреда в обратна последователност.

## Съхранение през лятото

Извадете уреда от водата и го почистете основно. Проверете уреда за повреди и го съхранявайте в напълнен с вода съд. Щепселът не трябва да се мокри!

## Ремонт

Свързващият кабел не може да се поправи, ако се повреди. В този случай изхвърлете помпата. При въпроси и проблеми се обръщайте за Ваша собствена сигурност към специалист – електротехник или към специализираната търговска мрежа.

## Изхвърляне



Този уред не бива да се изхвърля като битов отпадък! Моля, използвайте предвидената за целта система за обратно приемане. Преди това отрежете кабелите, за да не може уреда да се използва.

## Повреда

Повреда	Причина	Отстраняване
Уредът не изпомпва вода	Липсва захранващо напрежение от мрежата Маркучът не е прав, усукан е или замърсен Замърсен отварящ се филтър	Проверете напрежението в мрежата Почистете/проверете маркуча Почистете



## Переклад оригінального посібника з експлуатації

### Вказівки до цієї інструкції з експлуатації

Раді вітати вас у компанії «OASE Living Water». Придбавши дану продукцію **IceFree 20**, Ви зробили гарний вибір.

Перед першим використанням пристрою ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з пристроєм. Усі роботи з цим пристроєм повинні проводитися лише у відповідності з цією інструкцією. Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою. Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте йому інструкцію з експлуатації.

### Умовні позначення

Умовні позначення, які використано в цьому посібнику, мають наступне значення:



#### Небезпека травмування небезпечним електричним струмом

Умовне позначення вказує на безпосередню небезпеку, яка може призвести до смерті або важких ушкоджень, якщо не вжити відповідних заходів.



#### Небезпека травмування людей від загальних джерел небезпеки

Умовне позначення вказує на загрожуючу безпосередню небезпеку, яка може призвести до смерті або важких ушкоджень, якщо не вжити відповідних заходів.



Важлива вказівка для безперебійної роботи.

### Використання пристрою за призначенням

Серія розтоплювачів льоду IceFree 20, далі в тексті "Пристрій", утримує поверхню Вашого садового ставка взимку в певному місці без льоду шляхом безпосереднього перекачування теплішої води з глибших областей на поверхню води.

- Для експлуатації з чистою водою.
- Експлуатація з дотриманням технічних характеристик.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Забороняється перекачувати за допомогою пристрою інші рідини, крім води.
- Ніколи не експлуатувати без подачі води.
- Не для комерційного або промислового використання.
- Не допускати контакту з хімікатами, харчовими продуктами, легкозаймистими та вибуховими матеріалами



#### Увага! Небезпека пошкодження пристрою!

Не допускайте, щоб прилад засмоктавав повітря або працював всухо. Не підключати прилад до будинкового водопроводу.

### Монтаж



#### Обережно! Небезпечна електрична напруга.

**Можливі наслідки:** смерть або серйозні травми.

#### Профілактичні заходи:

- Перед тим, як занурити руки у воду, обов'язково витягніть мережні штекери всіх пристроїв, що знаходяться у воді.
- Перед проведенням робіт з пристроєм витягнути мережні штекери пристрою.

Встановіть стержень (А 7) гострою стороною у вільний кінець шлангу (А 6). Закрутіть поплавков (А 8) призначеним для цього отвором на різьбу стержня (А 7).

## Введення в експлуатацію



**Обережно!** Ніколи не експлуатуйте пристрій без протоку води або без фільтра насоса!

Подайте електроживлення в такий спосіб:

**Вмикання:** Вставити мережний штекер у розетку. Пристрій вмикається автоматично після підключення до мережі.

**Вимикання:** Витягніть мережний штекер.

Керування приладом здійснюється в такий спосіб:

Пристрій повинен висіти вільно у воді на глибині мінімум 60 см, а клапанний фільтр повинен знаходитися при цьому прибіл. 10 – 15 см над дном ставка. При необхідності вкоротити шланг. Зафіксуйте пристрій на дні ставка за допомогою каменю і куска шнура. Шнур повинен бути достатньо довгим, щоб поплавков (А 8) не затягувався під воду. Клапанний фільтр (А 4) з насосом (А 1) повинен знаходитися завжди під льодом (макс. 1 м під поверхнею води). Закріпіть вільний кінець шнура на призначеному для цього вузлі (В), або покладіть камінь в петлю з'єднувального кабелю на дні ставка (С). Зверніть увагу на те, щоб шланг був завжди натягнутий і, таким чином, насос міг би безперешкодно качати воду. Укладайте з'єднувальний кабель таким чином, щоб захистити його від пошкоджень, снігу і льоду.

У зимній період пристрій може використовуватись в якості обладнання, що перешкоджає замерзанню ставка. Загальноприйняті відомості не можуть до цього відноситись. Власнику ставка слід щоденно контролювати його стан.

## Чистка і догляд



**Обережно! Небезпечна електрична напруга.**

**Можливі наслідки:** смерть або серйозні травми.

**Профілактичні заходи:**

- Перед тим, як занурити руки у воду, обов'язково витягніть мережні штекери всіх пристроїв, що знаходяться у воді.
- Перед проведенням робіт з пристроєм витягнути мережні штекери пристрою.

## Пристрій очистити

Витягніть насос (А 1) з води. Відкрутіть накидну гайку (А 5), повертаючи проти годинникової стрілки. Відкрутіть клапанний фільтр (А 4) і вийміть насос (А 1). Витягніть шланг (А 6). Обережно витягуйте корпус насоса (А 2). Витягніть ротор (А 3). Ротор, корпус насоса, клапанний фільтр, шланг і місце з'єднання зі стержнем почистити чистою водою і м'якою щіткою. Після чистки складіть пристрій у зворотній послідовності.

## Зберігання влітку

Витягніть прилад з води і добре його почистіть. Перевірте прилад на наявність пошкоджень і зберігайте його в резервуарі, наповненому водою. Штекер не повинен знаходитися у воді!

## Ремонт

У випадку пошкоджень з'єднувальна проводка не піддається ремонту. У цьому випадку утилізуйте насос. У разі виникнення запитань і проблем звертайтеся для Вашої власної безпеки до спеціаліста-електротехніка або продавця пристрою.

## Утилізація



Не можна утилізувати цей пристрій разом із домашнім сміттям! Використовуйте передбачену для цього систему. За допомогою обрізання кабелю пристрій стане непридатним для роботи.

## Несправність

Несправність	Причина	Усунення
Прилад не качає воду	Відсутня напруга в мережі Шланг не висить прямо, перекручений або забруднений Клапанний фільтр забруднений	Перевірити напругу в мережі Шланг почистити/перевірити Почистити

## Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

### Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Рады приветствовать вас в компании OASE Living Water. Приобретя данную продукцию **IceFree 20**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с этим прибором должны проводиться только в соответствии с данной инструкцией.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

### Символы

Используемые в данном руководстве по эксплуатации символы обозначают следующее:



#### **Опасность получения телесных повреждений от опасного электрического напряжения.**

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



#### **Опасность получения телесных повреждений от общего источника опасностей**

Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.



Важное указание для обеспечения безотказной функции.

### Использование прибора по назначению

Серия антиобледенителей IceFree 20, дальше в тексте «Прибор», удерживает поверхность Вашего садового водоема зимой в определенном месте без льда путем непосредственной подачи более теплой воды из более глубоких областей на поверхность воды.

- Для эксплуатации с чистой водой.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Никогда не перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.



#### **Внимание! Опасность повреждения прибора!**

Не допускайте, чтобы прибор засасывал воздух или работал всухую. Не подключать прибор к домовому водопроводу.

### Монтаж



#### **Внимание! Опасное электрическое напряжение.**

**Возможные последствия:** смерть или серьезные травмы.

#### **Профилактические мероприятия:**

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно вытяните сетевые штекеры всех находящихся в воде приборов.
- Перед проведением работ с прибором вытянуть сетевые штекеры прибора.

Установите стержень (А 7) острой стороной в свободный конец шланга (А 6). Закрутите поплавков (А 8) предназначенным для этого отверстием на резьбу стержня (А 7).

## Пуск в эксплуатацию



**Внимание!** Никогда не эксплуатируйте прибор без протока воды и фильтра насоса!

Подайте электропитание следующим образом:

**Включение:** Вставить сетевой штекер в розетку. Прибор включается автоматически при подключении к сети.

**Выключение:** Отсоедините сетевой штекер.

Так Вы сможете управлять прибором:

Прибор должен свободно висеть в воде на глубине минимум 60 см, а клапанный фильтр должен при этом

находиться на высоте прилб. 10 – 15 см над дном водоема. При необходимости укоротите шланг.

Зафиксируйте прибор на дне водоема с помощью камня и куска веревки. Веревка должна быть достаточной

длины, чтобы поплавок (А 8) не затягивался под воду. Клапанный фильтр (А 4) с насосом (А 1) должен находиться всегда подо льдом (макс. 1 м под поверхностью воды). Закрепите свободный конец веревки на предназначенном для этого ушке клапанного фильтра (В), или положите камень в петлю соединительного кабеля на дне водоема (С). Обратите внимание на то, чтобы шланг был всегда натянут и, таким образом, насос мог бы беспрепятственно качать воду. Укладывайте соединительный кабель таким образом, чтобы он был защищен от повреждений, снега и льда.

В зимний период прибор может использоваться в качестве устройства, препятствующего замерзанию пруда.

Общепринятые сведения не могут к этому относиться. Владельцу пруда следует ежедневно контролировать его состояние.

## Очистка и уход



**Внимание! Опасное электрическое напряжение.**

**Возможные последствия:** смерть или серьезные травмы.

**Профилактические мероприятия:**

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно вытяните сетевые штекеры всех находящихся в воде приборов.
- Перед проведением работ с прибором вытянуть сетевые штекеры прибора.

## Прочистить прибор

Выньте насос (А 1) из воды. Открутите накидную гайку (А 5), вращая против часовой стрелки. Откройте клапанный фильтр (А 4) и выньте насос (А 1). Вытяните шланг (А 6). Осторожно вытяните корпус насоса (А 2). Вытащите ротор (А 3). Ротор, корпус насоса, клапанный фильтр, шланг и место соединения со стержнем следует очистить чистой водой и мягкой щеткой. После выполненной чистки соберите прибор в обратной последовательности.

## Хранение летом

Выньте прибор из воды и основательно почистите. Проверьте прибор на наличие повреждений и храните его в резервуаре, наполненном водой. Штекер не должен находиться в воде!

## Ремонт

В случае повреждений соединительная проводка не поддается ремонту. В этом случае утилизируйте насос. При возникновении вопросов и проблем обращайтесь для Вашей собственной безопасности к электрику-специалисту.

## Утилизация



Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором! Используйте предусмотренную для этой системы. Приведите устройство в состояние, непригодное для использования, путем отрезания кабеля.

## Неисправность

Неисправность	Причина	Устранение
Прибор не качает воду	Отсутствует напряжение сети Шланг не висит прямо, перекручен или загрязнен Клапанный фильтр загрязнен	Проверить напряжение сети Шланг почистить/проверить Чистка

## 原版使用说明书的翻译

### 本使用说明书的注意事项

欢迎您购买欧亚瑟活水 (OASE Living Water) 公司产品。祝贺您选择了**IceFree 20**该产品。  
首次使用本设备之前请仔细阅读本使用说明书并熟悉本设备。所有在该设备上工作必须按照此说明书进行。  
请您一定要遵守安全须知，以便正确及安全地使用设备。  
请妥善保管本使用说明书。转让设备时请连同本使用说明书一起转交。

### 图标

在本使用说明书中使用的图标具有以下含义：



#### 由危险的电压造成人员伤害的危险

该图标表示，如果不采取相应措施，可能会有立即导致死亡或者重伤的危险发生。



#### 由一般的危险根源造成人员伤害的危险

该图标表示，如果不采取相应措施，可能会有立即导致死亡或者重伤的危险发生。



为了能无故障运行而作的重要提示。

### 按照规定的使用

#### IceFree 20

防冻机系列产品，以下称为“设备”，设备把较深处较热的水直接输送到水表面的一个位置上。从而使您的花园池塘水表面在冬季时这个位置上不会被冰封。

- 用于泵送清水。
- 必须在遵守技术数据的前提下运行。

以下限制条件适用于本设备：

- 严禁泵送非水液体。
- 严禁在无水流的情况下运行。
- 禁止用于商业或者工业目的。
- 禁止与化学物质、食品、易燃或者易爆物质一起使用。



#### 注意！有损坏危险！

设备不允许抽吸空气或干运转。 不要将设备连接到家用水管上。

### 安装



#### 注意！小心触电。

**可能的后果：**死亡或者重伤。

#### 保护措施：

- 把手伸入水中之前，请拔下水中所有设备的电源插头。
- 在该设备上作业前，请拔下设备上的电源插头。

请将长连接管 (A 7) 的尖头插到软管 (A 6) 的自由端。请将浮子 (A 8) 用为其预设的螺纹孔拧到长连接管 (A 7) 的螺纹上。

## 投入运行



**注意!** 千万不要在无水流或无泵过滤器的情况下运行设备!

电源连接方法:

**接通:** 将电源插头插入插座中。如果已接通电源, 则设备立即自动接通。

**断开:** 拔出电源插头。

设备的操作方法:

该设备必须至少是挂在水下 60 厘米处。同时, 翻转式过滤器应该高出池塘底面大约 10 - 15 厘米。必要时剪短软管。用一块石头和一根绳子将设备固定在池塘底面上。绳子必须够长, 以便使浮子 (A 8) 不会被拉到水下。带泵 (A 1) 的 翻转式过滤器 (A 4) 要总是位于结冰层下 (最深水面下 1 米)。请将绳子的自由端固定在为此预设的翻转式过滤器的孔眼上 (B), 或用电源线系个圈, 用石头将其压在池塘底 (C)。请注意, 软管必须总是伸开的, 以便泵能畅通无阻地输送水。请在铺设电源线时注意, 避免使其受雪和冰的损害。

设备在冬季可用作除冰器, 并可防止池塘结冰。但不是普遍适用。池塘业主必须每天都要检查池塘的情况。

## 清洁和保养



**注意! 小心触电。**

**可能的后果:** 死亡或者重伤。

**保护措施:**

- 把手伸入水中之前, 请拔下水中所有设备的电源插头。
- 在该设备上作业前, 请拔下设备上的电源插头。

## 清洁设备

请从水中取出泵 (A 1)。按逆时针方向将锁紧螺母 (A 5) 拧松。请打开翻转式过滤器 (A 4) 并取出泵 (A 1)。拔下软管 (A 6)。小心地取下泵外壳 (A 2)。取出转子 (A 3)。用清水和软刷清洁转子、泵外壳、翻转式过滤器、软管以及长连接管的夹紧位置。进行清洁后, 按照相反的顺序安装设备。

## 夏季存放

从水中取出设备, 然后彻底清洁。请检查设备是否有损坏, 并将其放入一个灌满水的容器中保存。不可以将插头淹没在水中!

## 修理

电源线损坏时是无法修理的。在这种情况下, 请将泵丢弃。为您个人的安全考虑, 在有疑问和出现问题时, 请向电气专业人员或您的专业经销商请教。

## 丢弃处理



本设备不允许当作生活垃圾丢弃处理! 请您使用为此准备的回收系统。事前通过剪断电缆将此设备报废。

## 故障

故障	原因	修整
设备不输送水	没有电源电压 软管没有挂直、或者是扭曲、或者是脏了 翻转式过滤器脏了	检查电源电压 清洁 / 检查软管 清洁

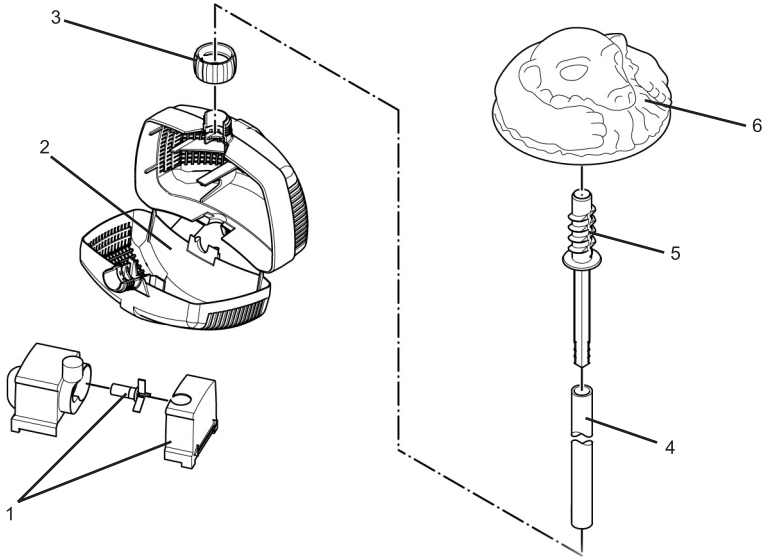
## Technische Daten

DE	Nennspannung	Leistungsaufname	Förderleistung	Wassersäule	Kabellänge	Wassertemperatur
GB	Rated voltage	Power consumption	Max. flow rate	Max. head height	Cable length	Water temperature
FR	Tension nominale	Puissance absorbée	Capacité de refoulement	Colonne d'eau	Longueur de câble	Température de l'eau
NL	Nominale spanning	Vermogensopname	Pompcapaciteit	Waterkolom	Kabellengte	Watertemperatuur
ES	Tensión nominal	Consumo de potencia	Capacidad de elevación	Columna de agua	Longitud del cable	Temperatura del agua
PT	Tensão nominal	Potência absorvida	Débito	Coluna de água	Comprimento do cabo	Temperatura da água
IT	Tensione nominale	Potenza assorbita	Portata	Colonna d'acqua	Lunghezza cavo	Temperatura dell'acqua
DK	Netspænding	Effektforbrug	Transportkapacitet	Vandsøjle	Ledningslængde	Vandtemperaturen
NO	Nominell spenning	Effektforbruk	Kapasitet	Vannsøyle	Kabellengde	Vanntemperatur
SE	Märkspänning	Effekt	Matningsprestanda	Vattenpelare	Kabellängd	Vattentemperatur
FI	Nimellisännite	Ottoteho	Syöttöteho	Vesipylväs	Kaapelin pituus	Veden lämpötila
HU	Névleges feszültség	Teljesítményfelvétel	Szállítási teljesítmény	Vizoszlop	Kábelhossz	Vízhőmérséklet
PL	Napięcie znamionowe	Pobór mocy	Wydajność pompowania	Stup wody	Długość kabla	Temperatura wody
CZ	Jmenovité napětí	Příkon	Dopravní výkon	Vodní sloupec	Délka kabelu	Teplota vody
SK	Menovité napätie	Prikon	Dopravný výkon	Vodný stĺpec	Dĺžka kábla	Teplota vody
SI	Nazivna napetost	Poraba moči	Črpljena zmogljivost	Vodni steber	Dolžina kabla	Temperatura vode
HR	Nazivni napon	Potrošnja energije	Protočni kapacitet	Vodeni stup	Dujžina kabela	Temperatura vode
RO	Tensiune nominală	Putere consumată	Debit de pompare	Coloană de apă	Lungime cablu	Temperatura apei
BG	Номинално напрежение	Потребявана мощност	Дебит	Воден стълб	Дължина на кабелите	Температурата на водата
UA	Номинальна напруга	Споживання електроенергії	Продуктивність	Водяний стовп	Довжина кабелю	Температура води
RU	Номинальное напряжение	Потребление мощности	Производительность	Водяной столб	Длина кабеля	Температура воды
CN	额定电压	功耗	输送能力	水柱	电缆长度	水温
	~ 230 V, 50 Hz	5 W	max. 440 l/h	max. 0,75 m	10 m	max. +35 °C

	<b>IP 68</b> 		
<b>DE</b>	Staubdicht. Wasserdicht bis 1 m Tiefe	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
<b>GB</b>	Dust tight. Submersible to 1 m depth.	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
<b>FR</b>	Imperméable aux poussières. Étanche à l'eau jusqu'à une profondeur de 1 m	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
<b>NL</b>	Stofdicht. Waterdicht tot een diepte van 1 m	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
<b>ES</b>	A prueba de polvo. Impermeable al agua hasta 1 m de profundidad	¡No deseches el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
<b>PT</b>	À prova de pó. À prova de água até 1 m de profundidade.	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
<b>IT</b>	A tenuta di polvere. Impermeabile all'acqua fino a 1 m di profondità.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
<b>DK</b>	Støvtæt. Vandtæt ned til 1 m dybde	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald	OBS! Læs brugsanvisningen
<b>NO</b>	Støvtett. Vanntett ned til 1 m dyp	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
<b>SE</b>	Damm tät. Vattentät till 1 m djup	Får inte kastas i hushållsoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
<b>FI</b>	Pölytiivis. Vesitiivis 1 m syvyteen asti.	Älä hävittää laitetta tavallisen talousjätteen kanssa!	Huomio! Lue käyttöohje
<b>HU</b>	Portómíftett. Vízálló 1 m-es mélységig	A készülékét nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
<b>PL</b>	Pyłoszczelny. Wodoszczelny do 1 m głębokości.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
<b>CZ</b>	Prachotěsný. Vodotěsný do hloubky 1 m	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtete Návod k použití!
<b>SK</b>	Prachotesný. Vodotesný do hĺbky 1 m	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
<b>SI</b>	Ne prepušča prahu. Vodotesno do globine 1 m.	Ne zavržite skupaj z gospodinjскими odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
<b>HR</b>	Ne propušta prašinu. Ne propušta vodu do 1 m dubine.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
<b>RO</b>	Etanș la praf. Etanș la apă până la o adâncime de 1 m.	Nu aruncați în gunoierul menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
<b>BG</b>	Защитено от прах. Водоустойчив до дълбочина 1 м	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
<b>UA</b>	Пилонепроникний. Водонепроникний до 1 м	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
<b>RU</b>	Пыленепроницаемый, водонепроницаемый на глубине до 1 м	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
<b>CN</b>	防尘。防水水深至 1 米	不要同普通的家庭垃圾一起丢弃!	注意! 请阅读使用说明书。



Pos.	
1	36957
2	34910
3	34905
4	25734
5	34901
6	25735









OASE GmbH · [www.oase-livingwater.com](http://www.oase-livingwater.com)

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany



29749/07F